

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

L 171



Magyar nyelvű kiadás

Jogszabályok

52. évfolyam

2009. július 1.

Tartalom

I Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele kötelező

RENDELETEK

A Bizottság 569/2009/EK rendelete (2009. június 30.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról 1

A Bizottság 570/2009/EK rendelete (2009. június 30.) a gabonaágazatban a 2009. július 1-jén alkalmazandó behozatali vámok megállapításáról 3

★ A Bizottság 571/2009/EK rendelete (2009. június 30.) a burgonyakeményítő-gyártásra vonatkozó kvótarendszer létrehozása tekintetében az 1234/2007/EK tanácsi rendelet alkalmazása részletes szabályainak megállapításáról 6

II Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező

HATÁROZATOK

Tanács

2009/501/EK:

- ★ A Tanács határozata (2009. január 19.) az Európai Közösség és az Indiai Köztársaság kormánya közötti tudományos és technológiai együttműködési megállapodás megújításáról szóló megállapodás megkötéséről 17

Megállapodás az Európai Közösség és az Indiai Köztársaság kormánya közötti tudományos és technológiai együttműködési megállapodás meghosszabbításáról 19

2009/502/EK:

- ★ A Tanács határozata (2009. január 19.) az Európai Közösség és Új-Zéland kormánya közötti tudományos és technológiai együttműködésről szóló megállapodásnak az Európai Közösség nevében történő megkötéséről 27

Megállapodás az Európai Közösség és Új-Zéland kormánya közötti tudományos és technológiai együttműködésről 28

2009/503/EK:

- ★ Az AKCS–EK Nagykövetek Bizottságának 3/2009 határozata (2009. június 5.) a Vállalkozásfejlesztési Központ (CDE) igazgatótanácsa testületének megújításáról 36

Bizottság

2009/504/EK, Euratom:

- ★ A Bizottság határozata (2009. május 28.) a Közösségek saját forrásainak rendszere keretében a tagállamok által a Bizottsághoz eljuttatandó egyes információk továbbítására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló 97/245/EK, Euratom bizottsági határozat módosításáról (az értesítés a C(2009) 4072. számú dokumentummal történt) 37

I

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele kötelező)

RENDELETEK

A BIZOTTSÁG 569/2009/EK RENDELETE

(2009. június 30.)

az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

mivel:

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ (az egységes közös piac-szervezésről szóló rendelet),

tekintettel a gyümölcs- és zöldségágazatban a 2200/96/EK, a 2201/96/EK és az 1182/2007/EK tanácsi rendeletre vonatkozó végrehajtási szabályok megállapításáról szóló, 2007. december 21-i 1580/2007/EK bizottsági rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 138. cikke (1) bekezdésére,

Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően az 1580/2007/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azokat a szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1580/2007/EK rendelet 138. cikkében említett behozatali átalányértékeket e rendelet melléklete határozza meg.

2. cikk

Ez a rendelet 2009. július 1-jén lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. június 30-án.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

⁽²⁾ HL L 350., 2007.12.31., 1. o.

MELLÉKLET

Az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód ⁽¹⁾	Behozatali átalányérték
0702 00 00	MA	46,5
	MK	21,6
	TR	97,2
	ZZ	55,1
0707 00 05	MK	27,4
	TR	76,9
	ZZ	52,2
0709 90 70	TR	94,2
	ZZ	94,2
0805 50 10	AR	50,1
	TR	64,2
	ZA	64,9
	ZZ	59,7
0808 10 80	AR	78,9
	BR	74,6
	CL	89,4
	CN	97,8
	NZ	106,2
	US	101,3
	UY	55,1
	ZA	85,9
	ZZ	86,2
0809 10 00	TR	232,2
	US	172,2
	ZZ	202,2
0809 20 95	SY	197,7
	TR	323,1
	ZZ	260,4
0809 30	TR	92,3
	US	175,8
	ZZ	134,1
0809 40 05	US	196,2
	ZZ	196,2

⁽¹⁾ Az országoknak az 1833/2006/EK bizottsági rendeletben (HL L 354., 2006.12.14., 19. o.) meghatározott nomenklatúrája szerint. A „ZZ” jelentése „egyéb származás”.

A BIZOTTSÁG 570/2009/EK RENDELETE**(2009. június 30.)****a gabonaágazatban a 2009. július 1-jén alkalmazandó behozatali vámok megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾,

tekintettel az 1766/92/EGK tanácsi rendelet alkalmazásának szabályairól (importvámok a gabonaágazatban) szóló, 1996. június 28-i 1249/96/EK bizottsági rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 2. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az 1234/2007/EK rendelet 136. cikkének (1) bekezdése előírja, hogy az 1001 10 00, az 1001 90 91, az ex 1001 90 99 (kiváló minőségű közönséges búza), az 1002, az ex 1005 (a hibrid vetőmag kivételével), valamint – a vetésre szánt hibridek kivételével – ex 1007 KN-kód alá tartozó termékekre vonatkozó behozatali vámnak meg kell egyeznie az e termékek behozatalára érvényes, 55 %-kal megnövelt, majd a szállítmányra alkalmazandó CIF-importárral csökkentett intervenció árral. E vám azonban nem haladhatja meg a közös vámtarifa szerinti vámtételt.

- (2) Az 1234/2007/EK rendelet 136. cikkének (2) bekezdése előírja, hogy az (1) bekezdésben említett behozatali vám kiszámítása céljából az abban a bekezdésben említett termékekre rendszeres időközönként reprezentatív CIF-importárt kell megállapítani.

- (3) Az 1249/96/EK rendelet 2. cikkének (2) bekezdése értelmében az 1001 10 00, az 1001 90 91, az ex 1001 90 99 (kiváló minőségű közönséges búza), az 1002 00, az 1005 10 90, az 1005 90 00 és az 1007 00 90 KN-kód alá tartozó termékekre vonatkozó importvám kiszámításához az ugyanezen rendelet 4. cikkében leírt módszerrel meghatározott napi reprezentatív CIF-importárt kell alkalmazni.

- (4) Helyénvaló rögzíteni a behozatali vámokat a 2009. július 1-jén az új behozatali vám hatálybalépése napjáig tartó időszakra,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A gabonaágazatban 2009. július 1-jén alkalmazandó, az 1234/2007/EK rendelet 136. cikkének (1) bekezdésében említett behozatali vámokat e rendelet I. melléklete határozza meg a II. mellékletben ismertetett adatok alapján.

2. cikk

Ez a rendelet 2009. július 1-jén lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. június 30-án.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

⁽²⁾ HL L 161., 1996.6.29., 125. o.

I. MELLÉKLET

Az 1234/2007/EK rendelet 136. cikkének (1) bekezdésében említett termékek 2009. július 1-jétől alkalmazandó behozatali vámjai

KN-kódszám	Áru megnevezése	Behozatali vám ⁽¹⁾ (EUR/t)
1001 10 00	DURUMBÚZA, kiváló minőségű	0,00
	közepes minőségű	0,00
	gyenge minőségű	0,00
1001 90 91	KÖZÖNSÉGES BÚZA, vetőmag	0,00
ex 1001 90 99	KÖZÖNSÉGES BÚZA, kiváló minőségű, a vetőmag kivételével	0,00
1002 00 00	ROZS	42,90
1005 10 90	KUKORICA, vetőmag, a hibrid kivételével	17,34
1005 90 00	KUKORICA, a vetőmag kivételével ⁽²⁾	17,34
1007 00 90	CIROKMAG, a vetésre szánt hibrid kivételével	47,89

⁽¹⁾ A Közösségbe az Atlanti-óceánon vagy a Szuezi-csatornán keresztül érkező árukra az 1249/96/EK rendelet 2. cikkének (4) bekezdése értelmében az importőr a következő vámcsökkentésben részesülhet:

- 3 EUR/t, ha a kirakodási kikötő a Földközi-tengeren van,
- 2 EUR/t, ha a kirakodási kikötő Dániában, Észtországban, Írországon, Lettországon, Litvániában, Lengyelországban, Finnországban, Svédországban, az Egyesült Királyságban vagy az Ibériai-félsziget atlanti-óceáni partján van.

⁽²⁾ Az importőr 24 EUR/t átalány-vámcsökkentésben részesülhet, amennyiben az 1249/96/EK rendelet 2. cikkének (5) bekezdésében megállapított feltételek teljesülnek.

II. MELLÉKLET

Az I. mellékletben rögzített vámok kiszámításánál figyelembe vett adatok

16.6.2009-29.6.2009

1. Az 1249/96/EK rendelet 2. cikkének (2) bekezdésében említett referencia-időszakra vonatkozó átlagértékek:

(EUR/t)

	Közönséges búza ⁽¹⁾	Kukorica	Durumbúza, kiváló minőségű	Durumbúza, közepes minőségű ⁽²⁾	Durumbúza, gyenge minőségű ⁽³⁾	Árpa
Tőzsde	Minnéapolis	Chicago	—	—	—	—
Tőzsdei jegyzés	196,08	110,57	—	—	—	—
FOB-ár, USA	—	—	207,47	197,47	177,47	96,57
Öböl-beli árnövelés	—	13,57	—	—	—	—
Nagy-tavaki árnövelés	8,67	—	—	—	—	—

⁽¹⁾ 14 EUR/t árnövelés együtt (az 1249/96/EK rendelet 4. cikkének (3) bekezdése).⁽²⁾ 10 EUR/t árcsökkentés (az 1249/96/EK rendelet 4. cikkének (3) bekezdése).⁽³⁾ 30 EUR/t árcsökkentés (az 1249/96/EK rendelet 4. cikkének (3) bekezdése).

2. Az 1249/96/EK rendelet 2. cikkének (2) bekezdésében említett referencia-időszakra vonatkozó átlagértékek:

Szállítási költség: Mexikói-öböl–Rotterdam 20,53 EUR/t

Szállítási költség: Nagy-tavak–Rotterdam 17,56 EUR/t

A BIZOTTSÁG 571/2009/EK RENDELETE

(2009. június 30.)

a burgonyakeményítő-gyártásra vonatkozó kvótarendszer létrehozása tekintetében az 1234/2007/EK tanácsi rendelet alkalmazása részletes szabályainak megállapításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre („az egységes közös piacszervezésről szóló rendelet”) ⁽¹⁾ és különösen annak 85. cikkére és 95a. cikkének (3) bekezdésére, összefüggésben 4. cikkével,

mivel:

- (1) A burgonyakeményítő-gyártásra vonatkozó kvótarendszer létrehozásáról szóló 1868/94/EK tanácsi rendelet alkalmazása részletes szabályainak megállapításáról szóló, 2003. december 23-i 2236/2003/EK bizottsági rendelet ⁽²⁾ több ízben jelentős mértékben módosították ⁽³⁾. Mivel további módosításokra van szükség, az áttekinthetőség érdekében célszerű a rendeletet átdolgozni.
- (2) Az említett módosításokat az 1234/2007/EK rendelet, valamint a közös agrárpolitika keretébe tartozó, mezőgazdasági termelők részére meghatározott közvetlen támogatási rendszerek közös szabályainak megállapításáról és a mezőgazdasági termelők részére meghatározott egyes támogatási rendszerek létrehozásáról, az 1290/2005/EK, a 247/2006/EK és a 378/2007/EK rendelet módosításáról, valamint az 1782/2003/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2009. január 19-i 73/2009/EK rendelet ⁽⁴⁾ módosításai teszik szükségessé.
- (3) Annak érdekében, hogy az 1234/2007/EK rendeletben megállapított kvótarendszer szerinti közösségi támogatásból részesüljenek, a burgonyakeményítő-gyártó vállalkozásoknak célszerű termeltetési szerződéseket kötniük a burgonyatermelőkkel.
- (4) Az olyan szerződések megkötésének megakadályozása érdekében, amelyek meghaladják a vállalkozás alkvótáját, indokolt meghatározni, hogy a burgonyakeményítő-gyártó vállalkozás és a burgonyatermelő közötti termeltetési szerződés milyen kérdésekre terjedjen ki. Az említett vállalkozásoknak célszerű megtiltani a termeltetési szerződésben foglalt burgonyaszállítmányokon felüli szállítmányok átvételét, mivel az veszélyeztetné a kvótarendszer hatékonyságát, valamint azt az előírást, hogy az 1234/2007/EK rendelet 95a. cikkének (2) bekezdésében megállapított minimálárat valamennyi keményítőgyártásra szánt burgonyamennyiségre ki kell fizetni. Mind-

azonáltal indokolt lehetővé tenni azt, hogy ha az időjárási viszonyok következtében a termeltetési szerződés hatálya alá tartozó területeken nagyobb mennyiségű, vagy az eredetileg vártnál magasabb keményítőtartalmú burgonya terem, akkor a burgonyakeményítő-gyártó vállalkozások átvehessék az ilyen burgonyát, amennyiben a minimálárat kifizetik.

- (5) A 13 %-nál alacsonyabb keményítőtartalommal rendelkező burgonya nem tekinthető keményítőgyártásra szánt burgonyának. A keményítőgyártó vállalkozások nem vehetik át a 13 %-nál alacsonyabb keményítőtartalmú burgonyát. Indokolt, hogy a Bizottság valamely tagállam kérésére engedélyezze a 13 %-nál alacsonyabb keményítőtartalmú burgonya meghatározott feltételek mellett történő átvételét, ha az időjárási viszonyok alacsonyabb keményítőtartalmat eredményeznek.
- (6) Célszerű felügyeleti intézkedéseket hozni annak érdekében, hogy kizárólag az e rendelet rendelkezéseinek megfelelően gyártott keményítőre lehessen támogatást fizetni. A keményítőgyártásra szánt burgonya termelőinek védelme érdekében elengedhetetlen, hogy az 1234/2007/EK rendelet 95a. cikkének (2) bekezdésében megállapított minimálár az összes burgonyamennyiségre vonatkozóan kifizetésre kerüljön. Ezért indokolt szankciókat előírni arra az esetre, ha a minimálárat nem fizetik ki, vagy ha a keményítőgyártó vállalkozások olyan burgonyát vesznek át, amely nem tartozik a termeltetési szerződés hatálya alá.
- (7) Szabályokra van szükség annak biztosítására, hogy a keményítőgyártó vállalkozás alkvótáján felül gyártott burgonyakeményítő export-visszatérítés nélkül kerüljön kivitelre, ahogyan azt az 1234/2007/EK rendelet 84a. cikkének (4) bekezdése előírja. A fentiek bármilyen jellegű megszegése esetén indokolt szankciókat alkalmazni.
- (8) Célszerű meghatározni, hogy mi történjen a keményítőgyártó vállalkozások alkvótájával egyesülés, tulajdonjogátruházás, illetve a kereskedelmi tevékenység megszüntetése esetén.
- (9) Célszerű lehetővé tenni a tagállamok és a Bizottság részére, hogy ellenőrizzék a kvótarendszer működését. Indokolt meghatározni a burgonyakeményítő-gyártó vállalkozások által a tagállammal, valamint a tagállam által a Bizottsággal közlendő információkat.

⁽¹⁾ HL L 299., 2007.11.16., 1. o.⁽²⁾ HL L 339., 2003.12.24., 45. o.⁽³⁾ Lásd a II. mellékletet.⁽⁴⁾ HL L 30., 2009.10.31., 16. o.

- (10) A burgonyakeményítőre az 1234/2007/EK rendelet I. mellékletének I. része alapján a gabonafélékre meghatározott szabályok vonatkoznak. Ezért a burgonyakeményítőre meghatározott gazdasági év megegyezik a gabonafélékre meghatározott gazdasági évvel. Az 1234/2007/EK rendelet 204. cikkének (5) bekezdése előírja, hogy a burgonyakeményítő tekintetében a rendelet II. része I. címe III. fejezetének IIIa. szakaszát a 2011/2012-es burgonyakeményítő-ágazati gazdasági év végéig kell alkalmazni. Ezért e rendeletet is az említett időpontig kell alkalmazni.
- (11) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a mezőgazdasági piacok közös szervezésével foglalkozó irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

I. FEJEZET

MEGHATÁROZÁSOK – KVÓTARENDSZER

1. cikk

E rendelet alkalmazásában:

- a) „kvóta”: az 1234/2007/EK rendelet 84a. cikkének (1) bekezdésében és Xa. mellékletében az egyes tagállamokra vonatkozóan megállapított kvóta;
- b) „alkvóta”: a kvótának a tagállam által valamely keményítőgyártó vállalkozás számára kiosztott része;
- c) „keményítőgyártó vállalkozás”: bármely, az érintett tagállam területén letelepedett természetes vagy jogi személy, aki vagy amely alkvótát, illetve az 1234/2007/EK rendelet 95a. cikkének (1) bekezdésében említett árkiegészítést kap;
- d) „termelő”: bármely természetes vagy jogi személy, vagy ilyen személyek csoportja, aki vagy amely egy keményítőgyártó vállalkozásnak saját maga vagy a tagjai által termelt burgonyát szállít a saját neve alatt és a saját kockázatára, a saját maga által vagy a saját nevében megkötött termeltetési szerződés alapján;
- e) „termeltetési szerződés”: a termelő vagy termelői csoport, valamint a keményítőgyártó vállalkozás között megkötött bármely szerződés;
- f) „burgonya”: a 73/2009/EK rendelet 77. cikkében említett, burgonyakeményítő-gyártásra szánt és legalább 13 % keményítőtartalmú burgonya;
- g) „feldolgozatlan keményítő”: a 1108/13/00 KN-kód alá tartozó kategóriában előállított olyan keményítő, amely nem ment át semmilyen feldolgozáson;
- h) „keményítőgyártó vállalkozások egyesülése”: két vagy több keményítőgyártó vállalkozás egy vállalkozássá alakítása;
- i) „keményítőgyártó vállalkozás tulajdonjogának átruházása”: alkvótával rendelkező vállalkozás vagyonának egy másik keményítőgyártó vállalkozásra vagy vállalkozásokra történő átruházása vagy abba történő beolvasztása;
- j) „keményítőgyártó üzem tulajdonjogának átruházása”: valamely műszaki egység és vele a keményítő gyártásához szükséges teljes berendezés tulajdonjogának átruházása egy vagy több vállalkozásra, amely az átruházó vállalkozás termelésének teljes vagy részleges beolvadását eredményezi;
- k) „üzem haszonbérlete”: valamely műszaki egység és vele a keményítő gyártásához szükséges teljes berendezés működtetésére irányuló haszonbérleti szerződése, amelyet legalább három egymást követő gazdasági évre kötöttek olyan vállalkozással, amelynek székhelye ugyanazon tagállamban található, mint az érintett üzem, amennyiben a haszonbérleti szerződés hatálybalépését követően az üzemet bérlő vállalkozás termelésének egészét tekintve egyetlen keményítőgyártó vállalkozásnak tekinthető;
- l) „a keményítőgyártásra szánt burgonyára vonatkozó támogatás”: a 73/2009/EK rendelet 77. cikkében említett, burgonyakeményítő-gyártásra szánt burgonyát termeszto mezőgazdasági termelők részére létrehozott támogatás.

2. cikk

Az 1234/2007/EK rendelet 84a. cikke (5) bekezdésének alkalmazása esetén az azon gazdasági évet követő gazdasági év elején, amelyben az alkvótát túllépték, a kiosztott alkvótákat megfelelően ki kell igazítani.

II. FEJEZET

ÁR- ÉS KIFIZETÉSI RENDSZER

3. cikk

(1) Minden egyes gazdasági évre külön termeltetési szerződést kell kötni. Az egyes szerződések azonosító számmal rendelkeznek, és legalább a következő adatokat tartalmazzák:

- a) a termelő vagy a termelői csoport neve és címe;
- b) a keményítőgyártó vállalkozás neve és címe;

- c) a 796/2004/EK bizottsági rendeletnek ⁽¹⁾ megfelelően az integrált igazgatási és ellenőrzési rendszer (IIER) alapján azonosított megművelt területek két tizedesjegy pontossággal hektárban kifejezve;
- d) az előreláthatóan betakarításra és a keményítőgyártó vállalkozás részére szállításra kerülő burgonyamennyiség tonnában;
- e) a burgonya előrelátható átlagos keményítőtartalma, amely a termelő által az elmúlt három gazdasági év során a keményítőgyártó vállalkozás részére szállított burgonya átlagos keményítőtartalmán vagy – amennyiben ilyen adat nem áll rendelkezésre – az ellátási területre vonatkozó átlagos keményítőtartalom alapján;
- f) a keményítőgyártó vállalkozás arra vonatkozó kötelezettségvállalása, hogy kifizeti a termelőnek az 1234/2007/EK rendelet 95a. cikkének (2) bekezdésében említett minimálárát.

(2) A szükséges ellenőrzések biztosítása érdekében a gazdasági év kezdete előtt a gazdasági év kezdetét megelőzően az adott tagállam által meghatározásra kerülő időpontig minden egyes keményítőgyártó vállalkozás továbbítja az illetékes hatóságnak a szerződések összefoglalását, amely minden egyes szerződésre vonatkozóan tartalmazza az azonosító számot, a termelő nevét és címét, a megművelt területeket, a keményítő-egyenértékben kifejezett lekötött tonnamennyiséget.

(3) A termeltetési szerződésben felsorolt mennyiségek keményítő-egyenértékének összege nem haladhatja meg az adott keményítőgyártó vállalkozásra vonatkozóan megállapított alkvótát.

(4) Amennyiben a termeltetési szerződés alapján ténylegesen gyártott mennyiség keményítő-egyenértékben kifejezve meghaladja a szerződésben feltüntetett mennyiséget, a keményítőgyártó vállalkozás választása szerint a fenti mennyiség leszállítható, amennyiben az 1234/2007/EK rendelet 95a. cikkének (2) bekezdésében megállapított minimálárát kifizetik érte.

(5) A keményítőgyártó vállalkozás nem vehet át olyan burgonyaszállítványt, amely nem tartozik a termeltetési szerződés hatálya alá.

4. cikk

(1) A burgonyát vagy magukhoz a keményítőgyártó vállalkozásokhoz vagy átvételi helyeikhez kell leszállítani.

(2) Az 5. és 6. cikknek megfelelően a burgonya tömegének és a keményítőtartalomnak a meghatározását leszállításkor, az

adott tagállam által elismert ellenőr felügyelete mellett kell elvégezni.

5. cikk

(1) Amennyiben a 2235/2003/EK rendelet ⁽²⁾ I. mellékletében említett módszerek értelmében ez szükséges, a burgonya bruttó tömegét minden egyes rakományra vonatkozóan az átvételkor, a felhasznált szállítóeszköz megrakottan és üresen történő összehasonlító súlymérésével kell meghatározni.

(2) A burgonya nettó tömegét a 2235/2003/EK rendelet I. mellékletében említett módszerek valamelyikével kell meghatározni.

(3) Az átvett szállítmányoknak legalább 13 %-os keményítőtartalommal kell rendelkezniük.

A keményítőgyártó vállalkozások azonban 13 %-nál alacsonyabb keményítőtartalmú burgonyaszállítmányokat is átvehetnek, amennyiben az ezekből gyártható keményítőmennyiség nem haladja meg az alkvóta 1 %-át. A fenti esetben fizetendő minimálár a 13 %-os keményítőtartalom esetén érvényes minimálár.

6. cikk

A burgonya keményítőtartalmát a kiszállított burgonya 5 050 grammjának víz alatt mért tömege alapján határozzák meg.

A felhasznált víz tiszta és adalékanyagoktól mentes, hőmérséklete 18 °C-nál alacsonyabb.

7. cikk

(1) A keményítőgyártó vállalkozások számára támogatás a megbízható, kifogástalan kereskedelmi minőségű burgonyából gyártott keményítő után a felhasznált burgonyamennyiség és a keményítőtartalom alapján, a 2235/2003/EK rendelet II. mellékletében meghatározott mértékben nyújtható addig a keményítőmennyiségig, amelyre vonatkozóan alkvótával rendelkeznek. Nem nyújtható támogatás az olyan keményítőre, amelyet nem megbízható, kifogástalan kereskedelmi minőségű burgonyából gyártottak, illetve az olyan keményítőre, amely 13 %-nál kisebb keményítőtartalmú burgonyából készült, kivéve az 5. cikk (3) bekezdése második albekezdésének alkalmazása esetén.

Amennyiben a burgonya keményítőtartalmát a Reimann- vagy a Parrow-skála szerint számítják ki, és az megfelel a 2235/2003/EK rendelet II. melléklete második oszlopának két vagy három sorában szereplő adatoknak, akkor a második vagy harmadik sorra vonatkozó értéket kell alkalmazni.

⁽¹⁾ HL L 141., 2004.4.30., 18. o.

⁽²⁾ HL L 339., 2003.12.24., 36. o.

(2) Amennyiben a szállított tételek legalább 25 %-ban olyan burgonyát tartalmaznak, amely átmegy a 28 mm-es négyzet-hálós rostán (a továbbiakban: méreten aluli burgonya), a keményítőgyártó vállalkozás által kifizetendő minimálár meghatározására használt nettó tömeg a következőképpen csökken:

Méreten aluli burgonya (százalékban)	Csökkentés (százalékban)
25–30 %	10 %
31–40 %	15 %
41–50 %	20 %

Amennyiben a tételek 50 %-nál több méreten aluli burgonyát tartalmaznak, azokat közös megegyezéssel kell kezelni, és nem fizethető utánuk támogatás.

A méreten aluli burgonya százalékos arányát a nettó tömeggel egy időben kell meghatározni.

(3) A keményítőgyártó vállalkozás alkvétájának betartását a felhasznált burgonya mennyisége és keményítőtartalma alapján, a 2235/2003/EK rendelet II. mellékletében meghatározott értékeknek megfelelően kell meghatározni.

8. cikk

(1) A keményítőgyártó vállalkozás, az elismert ellenőr és a szállító közös felelősségére átvételi igazolást kell kiállítani. A keményítőgyártó vállalkozás átad egy másolatot a termelőnek, és megtartja az eredeti példányt, hogy azt szükség esetén benyújthassa a támogatások felügyeletéért felelős hivatalnak.

(2) Az átvételi igazolásnak legalább a következő adatokat kell tartalmaznia, feltéve, hogy azok a 4–7. cikk szerint végrehajtott műveletek alapján megállapíthatók:

- a) a szállítás napja;
- b) a szállítmány száma;
- c) a termeltetési szerződés száma;
- d) a burgonyatermelő neve és címe;

- e) a szállítóeszköz tömege a keményítőgyártó üzemhez vagy az átvételi helyhez való érkezéskor;
- f) a szállítóeszköz tömege a kirakodást és a földmaradványok eltávolítását követően;
- g) a szállítmány bruttó tömege;
- h) az idegen anyagokra és a mosás során elnyelt víz tömegére vonatkozó, százalékban kifejezett csökkentés, amelyet a szállítmány bruttó tömegére alkalmaznak;
- i) tömegben kifejezett csökkentés, amelyet az idegen anyagok miatt alkalmaznak a szállítmány bruttó tömegére;
- j) a méreten aluli burgonya százalékos aránya;
- k) a szállítmány teljes nettó tömege (a bruttó tömegből levonva a csökkentést, a méreten aluli burgonyára vonatkozó korrekciót is beleértve);
- l) százalékban vagy víz alatti tömegben kifejezett keményítőtartalom;
- m) fizetendő egységár.

9. cikk

A keményítőgyártó vállalkozás minden egyes termelőre vonatkozóan egyszerűsített fizetési bizonylatot készít, amely a következő adatokat tartalmazza:

- a) a keményítőgyártó vállalkozás cégneve;
- b) a burgonyatermelő neve és címe;
- c) a termeltetési szerződés száma;
- d) az átvételi igazolások dátuma és száma;
- e) az egyes szállítmányok nettó tömege a 8. cikk (2) bekezdésében előírt valamennyi csökkentés után;
- f) szállítmányonkénti egységár;
- g) a termelőnek fizetendő teljes összeg;
- h) a burgonyatermelőnek kifizetett összegek és a kifizetések ideje;
- i) a keményítőgyártó aláírása és bélyegzője.

III. FEJEZET

KIFIZETÉSEK – SZANKCIÓK

10. cikk

(1) Az 1234/2007/EK rendelet 95a. cikkének (1) bekezdésében említett árkiegészítés kifizetésének feltételeként a keményítőgyártó vállalkozás igazolja, hogy megfelel a következő előírásoknak:

- a) a szóban forgó keményítőt az érintett gazdasági évben gyártották;
- b) az üzembe szállítás szakaszában a Közösségben termelt és keményítőgyártásra használt teljes burgonyamennyiségre vonatkozóan a termelőknek kifizetett ár nem alacsonyabb az 1234/2007/EK rendelet 95a. cikkének (2) bekezdésében említetté;
- c) a szóban forgó keményítőt a 3. cikkben említett termeltetési szerződések hatálya alá tartozó burgonya felhasználásával gyártották.

(2) Az (1) bekezdésben említett igazolást a 9. cikkben foglalt egyszerűsített fizetési bizonylat benyújtásával kell szolgáltatni, mellékelve vagy a termelő kifizetési igazolását, vagy a keményítőgyártó megbízásából a kifizetést teljesítő pénzügyi intézet által kiadott, a kifizetés teljesítését igazoló fizetési bizonylatot.

(3) A keményítőgyártó vállalkozás részére az (1) bekezdésben említett igazolás benyújtásának napjától számított négy hónapon belül az a tagállam fizeti ki a támogatást, amelynek a területén a burgonyakeményítőt gyártották.

11. cikk

(1) A tagállamok felügyeleti intézkedéseket vezetnek be a támogatásra való jogosultságot eredményező műveletek és az egyes keményítőgyártó vállalkozásokra vonatkozóan meghatározott alkvóta betartásának helyszíni ellenőrzésére. Az ilyen ellenőrzések elvégzése céljából az ellenőrök betekinhetnek a keményítőgyártó vállalkozások raktárnyilvántartásába és könyvelésébe, valamint a gyártó- és raktárhelyiségekbe.

Az ellenőrzés minden egyes gyártási időszakban a keményítőgyártó vállalkozásnak szállított burgonya legalább 10 %-ának teljes gyártási folyamatára terjed ki.

(2) A tagállamok adott esetben minden egyes keményítőgyártó vállalkozást értesítenek azokról a keményítőmennyiségekről, amelyekkel túllépték alkvótájukat.

(3) Amennyiben az illetékes szerv megállapítja, hogy a keményítőgyártó vállalkozás nem tartja be a 10. cikk (1) bekezdésének b) pontjában meghatározott előírást, az említett vállalkozás – kivéve a vis maior eseteit – az alábbiakban meghatározott módon részben vagy teljesen elveszti a támogatásra való jogosultságot:

a) amennyiben az előírást a vállalkozás által gyártott teljes keményítőmennyiség 20 %-ánál kisebb mennyiség tekintetében nem tartották be, a megadott támogatást a szóban forgó százalék ötszörösével kell csökkenteni,

b) amennyiben a szóban forgó százalék legalább 20 %, nem nyújtható támogatás.

(4) Amennyiben megállapítják a 3. cikk (5) bekezdésében foglalt tilalom megsértését, az alkvótára vonatkozóan kifizetett támogatást a következőképpen kell csökkenteni:

a) amennyiben az ellenőrzés kimutatja, hogy a vállalkozás által átvett mennyiség keményítő-egyenértékben kevesebb az alkvótája 10 %-ánál, az adott gazdasági évre a vállalkozásnak fizetendő támogatások teljes összegét a feljegyzett százalék tízszeresével kell csökkenteni;

b) amennyiben a termeltetési szerződés által nem szabályozott mennyiség nagyobb az a) pontban meghatározottnál, az adott gazdasági évre nem nyújtható támogatás; továbbá a vállalkozás számára a következő gazdasági évre sem nyújtható támogatás.

(5) Amennyiben az 5. cikk (3) bekezdésének második albekezdésével ellentétben a 13 %-nál alacsonyabb keményítőtartalommal átvett szállítmányokból gyártható keményítő:

a) meghaladja a keményítőgyártó vállalkozás alkvótájának 1 %-át, a többletmennyiségre nem nyújtható támogatás; továbbá az alkvótára vonatkozóan nyújtott támogatást a feljegyzett többletmennyiség százalékának tízszeresével kell csökkenteni;

b) meghaladja a keményítőgyártó vállalkozás alkvótájának 11 %-át, a szóban forgó gazdasági évre nem nyújtható támogatás; továbbá a keményítőgyártó vállalkozás a következő gazdasági évre vonatkozóan sem jogosult támogatásra.

(6) Az e cikk alapján végzett ellenőrzések nem érintik az illetékes hatóságok által végzett egyéb ellenőrzéseket.

12. cikk

(1) Az 1234/2007/EK rendelet 84a. cikkének (4) bekezdésében említett kiviteli műveletet akkor kell megtörténni, ha:

- a) függetlenül attól, hogy melyik tagállamból exportálták a keményítőt, a gyártás helye szerinti tagállam illetékes szerve kézhez vette a 13. cikk (2) bekezdésében említett igazolást;
- b) az exportáló tagállam annak a gazdasági évnek a végét követő január 1-je előtt átvette a vonatkozó kiviteli nyilatkozatot, amelyben a keményítőt gyártották;
- c) a szóban forgó keményítő a b) pontban meghatározott január 1-jétől számított legfeljebb 60 nap elteltével elhagyta a Közösség vámterületét;
- d) a terméket visszatérítés nélkül exportálták.

A vis maior eseteit kivéve, amennyiben az első albekezdésben megállapított feltételek nem teljesülnek, az alkvótán felüli minden keményítőmennyiséget a belső piacon értékesítenek kell tekinteni.

(2) Vis maior esetén annak a tagállamnak az illetékes szerve, amelynek területén a keményítőt gyártották, az érintett fél által említett körülményeknek megfelelő intézkedéseket hoz.

Amennyiben a keményítőt a gyártási helye szerintitől eltérő tagállam területéről exportálják, a fenti intézkedéseket az adott tagállam illetékes hatóságai véleményének kézhezvételét követően kell meghozni.

(3) E rendelet alkalmazásában a 800/1999/EK bizottsági rendelet ⁽¹⁾ 36. cikkére nem lehet hivatkozni.

13. cikk

(1) Az 1342/2003/EK bizottsági rendelet ⁽²⁾ 12. cikkétől eltérve, a kiviteli engedélyekre vonatkozó vámbiztosíték 23 EUR/tonna.

(2) Az előállítás gazdasági évének végét követő naptári év április 1-je előtt igazolást kell benyújtani a keményítő előállítására szerinti tagállam illetékes szervéhez arról, hogy a kérdéses keményítőgyártó vállalkozás eleget tett a 12. cikk (1) bekezdésének első albekezdésében megállapított feltételeknek.

(3) Az említett igazolást a következő iratok bemutatásával kell szolgáltatni:

- a) a (2) bekezdésben említett tagállam illetékes szerve által az érintett keményítőgyártó vállalkozás részére kiadott kiviteli engedély, amelyen a 388/2009/EK bizottsági rendelet ⁽³⁾ 3. cikkétől eltérve az I. mellékletben szereplő bejegyzések valamelyike szerepel;
- b) a 376/2008/EK bizottsági rendelet ⁽⁴⁾ 31. és 32. cikkében említett, a biztosíték felszabadításához szükséges iratok;
- c) a keményítőgyártó vállalkozás nyilatkozata, amely igazolja, hogy ő gyártotta a keményítőt.

(4) Amikor a keményítőgyártó vállalkozás által gyártott feldolgozatlan keményítőt kivitel céljából a gyártó üzemén kívül olyan silóban, raktárban vagy tartályban tárolják a gyártás helye szerinti tagállamban vagy bármely más tagállamban, ahol más vállalkozások vagy ugyanazon vállalkozás által gyártott más feldolgozatlan keményítőt is tárolnak oly módon, hogy az így tárolt termékeket nem lehet fizikailag elkülöníteni egymástól, minden ilyen terméket hatósági felügyelet alá kell helyezni, amely a 12. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett kiviteli nyilatkozat elfogadásáig a vámszervek által biztosítottakkal egyenértékű garanciákat nyújt, majd a nyilatkozat elfogadását követően a szóban forgó termékeket vámfelügyelet alá kell helyezni.

Az első albekezdésben említett körülmények között, amikor a készletből történő kivételre a 12. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett kiviteli nyilatkozat elfogadását megelőzően kerül sor, a raktározás helye szerinti tagállam illetékes hatóságai szolgáltatnak igazolást.

Amennyiben a készletből történő kivételre a 12. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett kiviteli nyilatkozat elfogadását követően kerül sor, a 376/2008/EK rendelet 32. cikke (2) bekezdésének a) pontja szerinti igazolást a raktározás helye szerinti tagállam illetékes hatóságai szolgáltatják.

A második és a harmadik albekezdésben említett igazolás tanúsítja az adott terméknek vagy a megfelelő helyettesítő mennyiségnek az első albekezdés szerinti készletből történő kivételét.

⁽¹⁾ HL L 102., 1999.4.17., 11. o.

⁽²⁾ HL L 189., 2003.7.29., 12. o.

⁽³⁾ HL L 118., 2009.5.13., 72. o.

⁽⁴⁾ HL L 114., 2008.4.26., 3. o.

14. cikk

(1) Az érintett tagállam azokra a mennyiségekre, amelyeket a 12. cikk (1) bekezdésének második albekezdése szerint a belső piacon értékesítettnek tekintenek, a feldolgozatlan keményítő vagy az ebből származó bármilyen, a 388/2009/EK bizottsági rendelet I. mellékletében felsorolt vagy az 1043/2005/EK bizottsági rendelet ⁽¹⁾ hatálya alá tartozó termék esetében átalányösszeget vet ki, amelyet a feldolgozatlan keményítő tonnája után számítanak ki, és amely megegyezik az 1108 13 00 KN-kód alá tartozó keményítő egy tonnájára az abban a gazdasági évben alkalmazandó közös vámtarifával, amelyben a keményítőt vagy származó termékeket gyártották, 10 %-kal megnövelve.

(2) Az érintett tagállam a 12. cikk (1) bekezdésének b) pontjában meghatározott január 1-jét követő május 1-je előtt értesíti a keményítőgyártó vállalkozásokat a fizetendő teljes összegről.

Az érintett keményítőgyártó vállalkozásnak az adott évben legkésőbb május 20-ig kell kifizetnie a teljes összeget.

15. cikk

(1) A keményítőgyártó vállalkozások egyesülése esetén a tagállam az egyesüléssel létrejött vállalkozásnak az egyesülést megelőzően az érintett vállalkozások részére kiosztott alkvóták összegével megegyező alkvótát oszt ki.

A keményítőgyártó vállalkozás tulajdonjogának átruházása esetén a tagállam a kedvezményezett vállalkozás részére osztja ki az érintett vállalkozás alkvótáját. Egnél több kedvezményezett vállalkozás esetén az alkvótát az egyes vállalkozások által lekötött keményítőgyártás arányában kell kiosztani.

A keményítőgyártó üzem tulajdonjogának átruházása esetén a tagállam csökkenti az üzem tulajdonjogát átruházó vállalkozás alkvótáját, és a lekötött keményítőgyártás arányában a levont mennyiséggel növeli a szóban forgó üzemet megvásárló keményítőgyártó vállalkozás vagy vállalkozások alkvótáját.

(2) A keményítőgyártó vállalkozásnak vagy a keményítőgyártó vállalkozás egy vagy több üzemének az (1) bekezdésben említettől eltérő körülmények közötti bezárása esetén a tagállam az ilyen megszüntetés által érintett alkvótákat kioszthatja másikként keményítőgyártó vállalkozás vagy vállalkozások részére.

(3) A keményítőgyártó vállalkozáshoz tartozó üzem bérbeadása esetén a tagállam csökkenti az üzemet bérbeadó vállalkozás alkvótáját, és az alkvótából levont részt az üzemet keményítőgyártás céljából bérlő vállalkozásnak osztja ki.

Amennyiben a bérleti szerződés az 1. cikk k) pontjában említett időszak előtt jár le, az alkvóta első albekezdés szerinti kiigazítását a tagállam a bérleti szerződés hatálybalépésének napjától visszamenőleg érvényteleníti.

⁽¹⁾ HL L 172., 2005.7.5., 24. o.

(4) Amennyiben az (1) bekezdés első albekezdésének alkalmazását követően egy vagy több egyesült keményítőgyártó vállalkozás üzemében megszűnik a termelés, így komolyan veszélybe kerül a keményítőgyártásra szánt burgonya folyamatos termelése azon a területen, amely korábban e vállalkozást vagy e vállalkozásokat ellátta, a tagállam utasíthatja az egyesült vállalkozást, hogy adja át a tagállamnak az eredetileg annak a vállalkozásnak kiosztott alkvótát, amelynek üzemében azóta megszűnt a termelés. Az (1) bekezdés első albekezdésének megfelelően átadott bármely alkvótát a tagállam újra kioszthatja bármely olyan keményítőgyártó vállalkozás részére, amely vállalja, hogy az érintett területen keményítőt gyárt.

16. cikk

Amennyiben a vállalkozás vagy az üzem bezárására, az egyesülésre vagy a tulajdonjog-átruházásra július 1-je és a következő év március 31-e között kerül sor, a fenti időszakban folyó gazdasági évre vonatkozóan hatályba lépnek a 15. cikkben említett intézkedések.

Amennyiben a vállalkozás vagy az üzem bezárására, az egyesülésre vagy a tulajdonjog-átruházására április 1-je és ugyanazon év június 30-a között kerül sor, a 15. cikkben említett intézkedések a fenti időszakot követő gazdasági évre vonatkozóan lépnek hatályba.

IV. FEJEZET

ÉRTESÍTÉSEK

17. cikk

A keményítőgyártó vállalkozások az érintett tagállam által meghatározandó időpontig értesítik az illetékes hatóságokat a következő adatokról:

- a 73/2009/EK rendelet 77. cikkében foglalt támogatásban részesült, keményítőgyártásra szánt burgonyamennyiségek,
- burgonyakeményítő-mennyiségek, amelyek után kifizették az 1234/2007/EK rendelet 95a. cikkének (1) bekezdésében foglalt támogatást.

18. cikk

(1) A tagállamok minden egyes gazdasági évben legkésőbb június 30-ig értesítik a Bizottságot a következő adatokról:

- a) az a keményítőgyártásra szánt burgonyamennyiség, amely után a 73/2009/EK rendelet 77. cikke szerint támogatás jár, más tagállamban termesztett burgonya felhasználása esetén a származási tagállamok szerinti bontásban;

b) azok a keményítőmennyiségek, amelyek után kifizették az 1234/2007/EK rendelet 95a. cikkének (1) bekezdésében foglalt támogatást;

c) az adott gazdasági évben azon keményítőgyártó vállalkozásokra vonatkozó mennyiségek és alkvóták, amelyekre az 1234/2007/EK rendelet 84a. cikkének (5) bekezdése vonatkozik, valamint a következő gazdasági évben rendelkezésre álló alkvóták;

d) az 1234/2007/EK rendelet 84a. cikke (4) bekezdésének megfelelően visszatérítés nélkül exportálandó mennyiségek;

e) az e rendelet 11. cikkének (3) és (4) bekezdésében említett mennyiségek;

f) az e rendelet 14. cikkének (1) bekezdésében említett mennyiségek.

(2) Amikor a 15. cikket kell alkalmazni, a tagállamok minden gazdasági évben legkésőbb június 30-ig a meghatáro-

zott feltételek betartását igazoló iratokkal együtt benyújtják a Bizottsághoz a vonatkozó részletes adatokat.

V. FEJEZET

ÁLTALÁNOS ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

19. cikk

A 2236/2003/EK rendelet hatályát veszti.

A hatályon kívül helyezett rendeletre való hivatkozásokat erre a rendeletre való hivatkozásként kell értelmezni, a III. mellékletben foglalt megfelelési táblázattal összhangban.

20. cikk

Ez a rendelet 2009. július 1-jén lép hatályba.

Ezt a rendeletet a 2009/2010-es, 2010/2011-es és 2011/2012-es gazdasági évre kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. június 30-án.

a Bizottság részéről

Mariann FISCHER BOEL

a Bizottság tagja

I. MELLÉKLET

A 13. cikk (3) bekezdésének a) pontjában említett bejegyzések

- *Bolgárul:* За износ без възстановяване в съответствие с член 84а, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 1234/2007
- *Spanyolul:* Para exportación sin restitución, de conformidad con el artículo 84 bis, apartado 4 del Reglamento (CE) n.º 1234/2007
- *Csehül:* K vývozu bez náhrady podle článku 84a odst. 4 nařízení (ES) č. 1234/2007
- *Dánul:* Skal eksporteres uden restitution, jf. artikel 84a, stk. 4 i forordning (EF) nr. 1234/2007
- *Németül:* Ausfuhr ohne Erstattung gemäß Artikel 84a Absatz 4 der Verordnung (EG) Nr. 1234/2007
- *Észtül:* Eksportimiseks ilma eksporditoetuse ta määruste (EÜ) nr 1234/2007 artikli 84a lõike 4 kohaselt
- *Görögül:* Προς εξαγωγή χωρίς επιστροφή σύμφωνα με το άρθρο 84α παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007
- *Angolul:* For export without refund under Article 84a(4) of Regulation (EC) No 1234/2007
- *Franciául:* À exporter sans restitution conformément à l'article 84 bis, paragraphe 4, du règlement (CE) n.º 1234/2007
- *Olaszul:* Da esportare senza restituzione a norma dell'articolo 84 bis, paragrafo 4 del regolamento (CE) n. 1234/2007
- *Lettül:* Eksportam bez kompensācijas saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1234/2007 84.a panta 4. punktu
- *Litvánul:* Eksportui be grąžinamosios išmokos pagal Reglamento (EB) Nr. 1234/2007 84a straipsnio 4 dalį
- *Magyarul:* Visszatérítés nélkül exportálandó az 1234/2007/EK rendelet 84a cikke 4. bekezdése szerint
- *Máltaul:* Għall-esportazzjoni mingħajr rifuzzjoni skont l-Artikolu 84a (4) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007
- *Hollandul:* Overeenkomstig artikel 84 bis, lid 4 van Verordening (EG) nr. 1234/2007 zonder restitutie uit te voeren
- *Lengyelül:* Wywóz bez refundacji zgodnie z art. 84a ust. 4 rozporządzenia (WE) nr 1234/2007
- *Portugálul:* A exportar sem restituição em conformidade com o n.º 4 do artigo 84.º-A do Regulamento (CE) n.º 1234/2007
- *Románul:* Pentru export fără restituiure conform articolului 84a alineatul (4) din Regulamentul (CE) nr. 1234/2007
- *Szlovákul:* Na vývoz bez náhrady podľa článku 84a ods. 4 nariadenia (ES) č. 1234/2007
- *Szlovénül:* Za izvoz brez nadomestila v skladu s členom 84a (4) Uredbe (ES) št. 1234/2007
- *Finnül:* Viedään tuetta asetuksen (EY) N:o 1234/2007 84a artiklan 4 kohdan mukaisesti
- *Svédül:* För export utan exportbidrag enligt artikel 84a.4 i förordning (EG) nr 1234/2007
-

II. MELLÉKLET

A hatályon kívül helyezett rendelet és annak módosításai

a 2236/2003/EK bizottsági rendelet
(HL L 339., 2003.12.24., 45. o.)

az 1950/2005/EK bizottsági rendelet
(HL L 312., 2003.12.24., 45. o.)

csak a 9. cikk és a VIII. melléklet

az 1713/2006/EK bizottsági rendelet
(HL L 321., 2006.11.21., 11. o.)

csak a 13. cikk

az 1913/2006/EK bizottsági rendelet
(HL L 365., 2006.12.21., 52. o.)

csak a 25. cikk

az 1996/2006/EK bizottsági rendelet
(HL L 398., 2006.12.30., 1. o.)

csak a 14. cikk és a X. melléklet

III. MELLÉKLET

Megfelelési táblázat

A 2236/2003/EK rendelet	E rendelet
1–9. cikk	1–9. cikk
10. cikk, (1) bekezdés, bevezető mondat	10. cikk, (1) bekezdés, bevezető mondat
10. cikk, (1) bekezdés, első francia bekezdés	10. cikk, (1) bekezdés, a) pont
10. cikk, (1) bekezdés, második francia bekezdés	10. cikk, (1) bekezdés, b) pont
10. cikk, (1) bekezdés, harmadik francia bekezdés	10. cikk, (1) bekezdés, c) pont
10. cikk, (2) és (3) bekezdés	10. cikk, (2) és (3) bekezdés
11. cikk, (1) és (2) bekezdés	11. cikk, (1) és (2) bekezdés
11. cikk, (3) bekezdés, bevezető mondat	11. cikk, (3) bekezdés, bevezető mondat
11. cikk, (3) bekezdés, első francia bekezdés	11. cikk, (3) bekezdés, a) pont
11. cikk, (3) bekezdés, második francia bekezdés	11. cikk, (3) bekezdés, b) pont
11. cikk, (4) bekezdés, bevezető mondat	11. cikk, (4) bekezdés, bevezető mondat
11. cikk, (4) bekezdés, első francia bekezdés	11. cikk, (4) bekezdés, a) pont
11. cikk, (4) bekezdés, második francia bekezdés	11. cikk, (4) bekezdés, b) pont
11. cikk, (5) bekezdés, bevezető mondat	11. cikk, (5) bekezdés, bevezető mondat
11. cikk, (5) bekezdés, első francia bekezdés	11. cikk, (5) bekezdés, a) pont
11. cikk, (5) bekezdés, második francia bekezdés	11. cikk, (5) bekezdés, b) pont
11. cikk, (6) bekezdés	11. cikk, (6) bekezdés
12. és 13. cikk	12. és 13. cikk
15. cikk	14. cikk
16. cikk	15. cikk
17. cikk	16. cikk
18. cikk	17. cikk
19. cikk	18. cikk
21. cikk	—
—	19. cikk
22. cikk, első albekezdés	20. cikk, első albekezdés
22. cikk, második albekezdés	—
—	20. cikk, második albekezdés
melléklet	I. melléklet
—	II. melléklet
—	III. melléklet

II

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

HATÁROZATOK

TANÁCS

A TANÁCS HATÁROZATA

(2009. január 19.)

az Európai Közösség és az Indiai Köztársaság kormánya közötti tudományos és technológiai együttműködési megállapodás megújításáról szóló megállapodás megkötéséről

(2009/501/EK)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 170. cikke második bekezdésére, összefüggésben 300. cikke (2) bekezdése első albekezdésének első mondatával és (3) bekezdésének első albekezdésével,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament véleményére ⁽¹⁾,

mivel:

(1) A 2002/648/EK határozattal ⁽²⁾ a Tanács jóváhagyta az Európai Közösség és az Indiai Köztársaság kormánya közötti tudományos és technológiai együttműködési megállapodás (a továbbiakban: a megállapodás) megkötését.

(2) A megállapodás 11. cikkének b) pontja úgy rendelkezik, hogy a megállapodást a felek ötéves kezdeti időszakra kötik, és a felek közös megegyezésével értékelés után megújítható minden egymást követő időszak utolsó évében.

(3) Az EK-India tudományos és technológiai operatív bizottság 2006. november 15–16-i brüsszeli ülésén mindkét fél érdeklődését fejezte ki a megállapodás további öt évre való megújítása iránt.

(4) A megújított megállapodás érdemi tartalma megegyezik a 2007. október 14-ig hatályban lévő megállapodásával. A felek úgy ítélik meg, hogy a megállapodás mielőbbi meghosszabbítása kölcsönösen érdekükben áll.

(5) A megállapodás a kölcsönös és kiegyensúlyozott előnyökkel járó partnerség, a viszonzosság, az időben történő információcsere és a szellemi tulajdonjogok megfelelő védelme elvén alapul.

(6) Az Európai Közösség és az Indiai Köztársaság közötti, a partnerségről és a fejlesztésről szóló, 1993. december 20-án aláírt együttműködési megállapodás ⁽³⁾ értelmében a szerződő felek vállalják, hogy megfelelő eljárások kialakításával előmozdítják tudosaik és kutatóközpontjaik lehető legnagyobb mértékű részvételét a tudományos és technológiai együttműködésben.

(7) A tudományos és technológiai együttműködést továbbá az India és az EU közötti stratégiai partnerségről szóló, 2005. szeptember 7-i közös cselekvési terv azon területeknek egyikeként említi, amely többek között a kutatók India és Európa közötti mobilitásának, cseréjének és elérhetőségének fokozására törekszik.

(8) A Tanács 2007. november 26-i határozatával felhatalmazást adott a megállapodást megújító megállapodásnak (a továbbiakban: a megújított megállapodás) a Közösség nevében történő aláírására.

⁽¹⁾ 2008. július 8-i vélemény (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).

⁽²⁾ HL L 213., 2002.8.9., 29. o.

⁽³⁾ HL L 223., 1994.8.27., 24. o.

(9) A megújított megállapodást 2007. november 30-án írták alá.

2. cikk

A megújított megállapodás 11. cikkének a) pontja alapján a Tanács elnöke a Közösség nevében értesíti az Indiai Köztársaságot a megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső eljárások befejeződéséről ⁽¹⁾.

(10) A megújított megállapodást jóvá kell hagyni,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

Az Európai Közösség és az Indiai Köztársaság kormánya közötti tudományos és technikai együttműködési megállapodás megújításáról szóló megállapodást a Tanács a Közösség nevében jóváhagyja.

Kelt Brüsszelben, 2009. január 19-én.

*a Tanács részéről
az elnök*

A megújított megállapodás szövegét csatolták e határozathoz.

P. GANDALOVIČ

⁽¹⁾ A Tanács Főtitkársága gondoskodik a megállapodás hatálybalépése napjának az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetéséről.

MEGÁLLAPODÁS**az Európai Közösség és az Indiai Köztársaság kormánya közötti tudományos és technológiai együttműködési megállapodás meghosszabbításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG, a továbbiakban: a Közösség

egyrésztől, valamint

AZ INDIAI KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA, a továbbiakban: India

másrészről,

a továbbiakban együtt: a felek,

FIGYELEMBE VÉVE a tudomány és a technológia fontosságát gazdasági és társadalmi fejlődésükben,

FELISMERVE, hogy a Közösség és India számos közös érdeklődésre számot tartó területen közös kutatási és műszaki célok elérésére törekszik, és hogy a további együttműködés elősegítése kölcsönös előnyökkel járhat számukra,

TUDOMÁSUL VÉVE, hogy a Közösség és India között 1993. december 20-án aláírt partnerségi és fejlesztési együttműködési megállapodás keretében mindmáig aktív együttműködés és információcsere folyik a két fél között a tudomány és a technológia számos területén,

FIGYELEMBE VÉVE a 2006 októberében Helsinkiben tartott EU–India csúcstalálkozó következtetéseit, amelyekben a résztvevők hangot adnak annak a reményüknek, hogy az EK és India közötti tudományos és technológiai együttműködési megállapodás 2007-ben meghosszabbításra kerül,

AZZAL AZ ÓHÁJJAL, hogy kiterjesszék a tudományos és technológiai kutatásban folytatott együttműködést, és ezzel fokozzák a közös érdeklődésre számot tartó területeken folyó együttműködési tevékenységeket, és ösztönözzék az együttműködésből fakadó eredmények alkalmazását a kedvező gazdasági és társadalmi hatás érdekében,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODNAK MEG:

1. cikk

A megállapodás célja

A felek ösztönzik és elősegítik az együttműködésen alapuló kutatási és fejlesztési tevékenységeket a tudomány és a technológia azon területein, amelyek számot tartanak a Közösség és India közös érdeklődésére.

2. cikk

Foglalommeghatározások

E megállapodás alkalmazásában:

a) „együttműködési tevékenység”: minden olyan tevékenység, amelyet a felek a megállapodás alapján vállalnak vagy támogatnak, beleértve a közös kutatást;

b) „információk”: tudományos vagy műszaki adatok, az e megállapodás keretében folytatott közös kutatásból szár-

mazó kutatási és fejlesztési eredmények vagy módszerek, valamint minden egyéb olyan adat, amelyet a résztvevők, ideértve értelemszerűen magukat a feleket is, az együttműködési tevékenységek végzéséhez szükségesnek tartanak;

c) „szellemi tulajdon”: az 1967. július 14-én Stockholmban kelt, a Szellemi Tulajdon Világszervezetét létrehozó egyezmény 2. cikkében meghatározottak;

d) „közös kutatás”: olyan kutatási, technológiafejlesztési vagy demonstrációs projekt, amelyet az egyik vagy mindkét fél pénzügyi támogatásával hajtanak végre, és amely olyan együttműködést foglal magában, amelyben az Európai Közösségből és Indiából egyaránt vesznek részt kutatási egységek, és amelyet a felek vagy azok végrehajtó szervei írásban közös kutatásnak minősítenek. Abban az esetben, amikor a finanszírozást csak az egyik fél végzi, az említett minősítés a finanszírozó fél és a projekt résztvevőinek feladata;

e) „résztvevő” vagy „kutatási egység”: olyan, a Közösségben vagy Indiában letelepedett természetes személy, illetőleg a Közösségben vagy Indiában székhellyel rendelkező tudományos intézet, kutatóintézet vagy más jogalany, vállalkozás vagy cég, amely együttműködési tevékenységben vesz részt, beleértve magukat a feleket is.

3. cikk

Alapelvek

Az együttműködést az alábbi alapelvek alapján kell folytatni:

- a) kölcsönös előnyökön nyugvó, kiegyensúlyozott partnerség;
- b) kölcsönös hozzáférés az egyes felek által végzett kutatási és technológiafejlesztési tevékenységekhez;
- c) az együttműködési tevékenységeket érintő információk kellő időben történő cseréje;
- d) a szellemi tulajdonhoz fűződő jogok megfelelő védelme.

4. cikk

Az együttműködés területei

Az e megállapodás alapján folytatott együttműködés valamennyi olyan kutatási, technológiafejlesztési és demonstrációs (a továbbiakban: KTFD) tevékenységre kiterjedhet, amelyet az Európai Közösséget létrehozó szerződés 164. cikke szerinti keretprogram magában foglal, valamint minden olyan hasonló KTFD-tevékenységre, amelyet Indiában a tudomány és a technológia megfelelő területein folytatnak.

Ez a megállapodás nem érinti India más közösségi tevékenységekben való részvételét.

5. cikk

Az együttműködés formái

Az együttműködési tevékenységek a következő formákban valósulhatnak meg:

- indiai kutatási egységek részvétele a keretprogram KTFD-projektjeiben és – viszonyossági alapon – a Közösségben székhellyel rendelkező kutatóintézetek részvétele indiai projektekben a KTFD hasonló ágazataiban. A részvétel a felekre alkalmazandó szabályok és eljárások szerint történik,
- közös KTFD-projektek; a közös KTFD-projektek akkor kell végrehajtani, ha a résztvevők a mellékletnek megfelelően előzetesen kidolgoztak egy, az ismeretek terjesztésére, felhasználására és az ismeretekhez való hozzáférésre vonatkozó technológiakezelési tervet,
- a felek KTFD-programjaiban alkalmazandó szabályoknak és eljárásoknak megfelelően végrehajtott KTFD-projektek közös keretbe foglalása,

- tudósok és műszaki szakértők látogatásai és cseréje,
- tudományos szemináriumok, konferenciák, szimpóziumok és műhelytalálkozók közös szervezése, valamint szakértők részvétele ilyen tevékenységekben,
- összehangolt tevékenységek a finanszírozásban részesített közös KTFD-projektek eredményeinek terjesztésére és a kapcsolódó tapasztalatcserére,
- berendezések és anyagok cseréje és egymás közötti megosztása, beleértve a fejlett kutatási infrastruktúra megosztott használatát,
- az e megállapodás alapján folytatott együttműködés szempontjából releváns gyakorlati eljárásokat, törvényeket, rendeleteket és programokat érintő információk cseréje,
- bármely más együttműködési forma, amelyet az irányítóbizottság ajánl, és amely összhangban áll a felek által alkalmazott stratégiákkal és eljárásokkal.

6. cikk

Az együttműködési tevékenységek összehangolása és elősegítése

- a) Az e megállapodás szerinti együttműködési tevékenységek összehangolása és elősegítése India részéről a tudományos kutatásért és technológiai ügyekért felelős minisztérium (tudományos és technológiai részleg) által, a Közösség részéről pedig az Európai Közösségek Bizottságának szolgálatai által történik, amelyek végrehajtó szervként járnak el.
- b) A végrehajtó szervek e megállapodás igazgatására tudományos és technológiai együttműködési irányítóbizottságot (a továbbiakban: irányítóbizottság) hoznak létre; az irányítóbizottság a felek azonos számú hivatalos képviselőiből áll, élén a felek által delegált társelnökökkel; az irányítóbizottság megalkotja saját eljárási szabályzatát.
- c) Az irányítóbizottság feladatai különösen a következők:
 - i. a 4. cikkben meghatározott együttműködési tevékenységek, valamint olyan egyéb együttműködési tevékenységek elősegítése és felügyelete, amelyeknek a végrehajtása a keretprogramon kívüli, egyéb közösségi intézkedések keretében történik, és amelyek befolyásolhatják és előmozdíthatják az e megállapodás alapján folytatott együttműködést;
 - ii. a felek által költségmegosztással finanszírozott olyan közös KTFD-projektek kidolgozásának elősegítése, amelyek a végrehajtó szervek által egy időben kibocsátott, közösen jóváhagyott pályázati felhívások alapján részesülnek finanszírozásban; a közös projektek kiválasztására a felek saját kiválasztási eljárásának megfelelően kerül sor oly módon, hogy abban mindkét fél szakértői részt vehetnek;

- iii. az 5. cikk első és második francia bekezdésével összhangban a következő évre a KTFD-együttműködés lehetséges területei közül azoknak a prioritást élvező, kölcsönösen fontos területeknek vagy alterületeknek a kijelölése, amelyeken törekedni kell az együttműködésre;
 - iv. az 5. cikk harmadik francia bekezdésével összhangban javaslatok tétele a felek kutatási egységei számára a kölcsönösen előnyös és egymást kiegészítő projektjeik közös keretbe foglalására;
 - v. az 5. cikk negyedik-nyolcadik francia bekezdésével összhangban ajánlatok megfogalmazása;
 - vi. tanácsadás a felek számára arra vonatkozóan, hogy miként erősíthetik vagy javíthatják e megállapodás elveivel összhangban együttműködésüket;
 - vii. e megállapodás hatékony működésének és végrehajtásának felülvizsgálata, beleértve a hatálya alá tartozó tevékenységeket is;
 - viii. éves jelentés készítése a felek részére az e megállapodásban vállalt együttműködés állapotáról, elért szintjéről és hatékonyságáról; ezt a jelentést a Közösség és India közötti partnerségi és fejlesztési együttműködési megállapodás keretében létrehozott vegyes bizottság felé kell továbbítani.
- d) Az irányítóbizottság – főszabályként – évente ülésezik, lehetőleg a Közösség és India közötti partnerségi és fejlesztési együttműködési megállapodás keretében létrehozott vegyes bizottság üléseit megelőzően, közös megegyezéssel megállapított rendben; az üléseket felváltva Indiában és a Közösség területén kell tartani. Bármely fél kérésére rendkívüli ülést lehet összehívni.
- e) Az irányítóbizottság döntéseit egyhangúlag hozza. Minden ülésről jegyzőkönyv készül, amely a határozatokat és a fontosabb megvitatott kérdéseket tartalmazza. A jegyzőkönyvet az irányítóbizottság kijelölt társelnökei hagyják jóvá.
- f) Az irányítóbizottság ülései esetében a résztvevők utazási és szállásköltségeit az a fél viseli, amelyhez a résztvevők tartoznak. Az irányítóbizottság üléseihez kapcsolódó minden egyéb költséget a fogadó fél visel.

7. cikk

Finanszírozás

- a) Az együttműködési tevékenységeket a megfelelő alapok rendelkezésre állásától függően, illetve a Közösség és India

alkalmazandó törvényei és rendeletei (beleértve az adó- és vámmentességről szólókat), illetve szakpolitikái és programjai szabta keretek között kell végezni.

- b) A kiválasztott együttműködési tevékenységekkel járó költségeket a résztvevők viselik anélkül, hogy a felek egymásnak pénzüsségeket utalnának át.
- c) Az együttműködési tevékenységek pontos igazgatási és finanszírozási módzatait végrehajtási intézkedésben kell szabályozni.
- d) A b) és c) pontban meghatározott rendelkezések nem alkalmazandók azokra a KTFD-projektekre, amelyekben India részt vesz és amelyek a keretprogramon kívüli közösségi tevékenységből részesülnek finanszírozásban.

8. cikk

A személyzet beutazása és a felszerelés bejuttatása

A felek megtesznek minden ésszerű lépést, és a területükön alkalmazandó törvényekkel és rendeletekkel összhangban mindent elkövetnek annak érdekében, hogy megkönnyítsék az e megállapodás szerinti együttműködési tevékenységekben közreműködő személyeknek és felszereléseknek a területükre való bejutást, a területükön való tartózkodást, illetve a területükről való kijutást.

9. cikk

Információk terjesztése és felhasználása

Az e megállapodás alapján folytatott közös kutatásból származó információk terjesztésére és felhasználására, illetőleg szellemi tulajdonjogok kezelésére, megosztására és gyakorlására a mellékletben meghatározott követelmények irányadók. A melléklet e megállapodás szerves részét képezi.

10. cikk

Területi hatály

Ezt a megállapodást egyrészt az Európai Közösséget létrehozó szerződés területi hatálya alá tartozó területeken, az ott meghatározott feltételek mellett, másrészt India területén kell alkalmazni. Ez nem zárja ki együttműködési tevékenységek nemzetközi joggal összhangban való folytatását a nyílt tengeren, a világűrben vagy harmadik országok területén.

11. cikk

Hatálybalépés, megszűnés és vitarendezés

- a) E megállapodás azon a napon lép hatályba, amelyen a felek írásban értesítik egymást arról, hogy a hatálybalépéshez szükséges belső eljárások befejeződtek.

- b) E megállapodást a felek öt éves időszakra kötik, és a felek kölcsönös megegyezésével értékelés után meghosszabbítható az említett időszak utolsó évében.
- c) E megállapodás a felek egyetértésével módosítható. A módosítások azon a napon lépnek hatályba, amelyen a felek írásban értesítik egymást arról, hogy az e megállapodás módosításához szükséges belső eljárások befejeződtek.
- d) E megállapodást bármely fél hat hónapos előzetes írásbeli felmondással bármikor felmondhatja. E megállapodás lejárta vagy megszűnése nem érinti az annak alapján létrejött megegyezések érvényességét vagy időtartamát, sem a melléklettel összhangban keletkezett jogokat és kötelezettségeket.

- e) Az e megállapodás értelmezésével vagy végrehajtásával kapcsolatos minden kérdést és vitát a felek közös megegyezéssel rendeznek.

12. cikk

E megállapodás két-két eredeti példányban, angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, szlovén, valamint hindi nyelven készült, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

Fentiek hitelül az alulírott, erre kellően feljogosított meghatalmazottak aláírták e megállapodást.

Съставено в Ню Делхи на тридесети ноември две хиляди и седма година.

Hecho en Nueva Delhi, el treinta de noviembre de dos mil siete.

V Dillí dne třicátého listopadu dva tisíce sedm.

Udfærdiget i New Delhi den tredivte november to tusind og syv.

Geschehen zu New Delhi am dreißigsten November zweitausendsieben.

Kahe tuhande seitsmenda aasta novembrikuu kolmekümnendal päeval New Delhis.

Έγινε στο Νέο Δελχί, στις τριάντα Νοεμβρίου δύο χιλιάδες επτά.

Done at New Delhi on the thirtieth day of November in the year two thousand and seven.

Fait à New Delhi, le trente novembre deux mille sept.

Fatto a Nuova Delhi, addì trenta novembre duemilasette.

Ņūdelī, divtūkstoš septītā gada trīsdesmitajā novembrī.

Priimta du tūkstančiai septintųjų metų lapkričio trisdešimtą dieną Naujajame Delyje.

Kelt Újdelhiben, a kétezer-hetedik év november harmincadik napján.

Magħmul fi New Delhi, fit-tletin jum ta' Novembru tas-sena elfejn u sebgha.

Gedaan te New Delhi, de dertigste november tweeduizend zeven.

Sporządzono w Nowym Delhi, dnia trzydziestego listopada roku dwa tysiące siódmego.

Feito em Nova Delhi, em trinta de Novembro de dois mil e sete.

Întocmit la New Delhi, la treizeci noiembrie două mii șapte.

V Dillí tridsiateho novembra dvetisícšedem.

V New Delhiju, dne tridesetega novembra leta dva tisoč sedem.

Tehty New Delhissä kolmantenakymmenentenä päivänä marraskuuta vuonna kaksituhattaseitsemän.

Som skedde i New Delhi den trettionde november tjugohundrasju.

करार नई दिल्ली में वर्ष दो हजार सात के नवम्बर माह के तीसवें दिन किया गया

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 På vegne af Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos Bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen
 यूरोपीय समुदाय की ओर से

Lee

John Hancock

За правителството на Република Индия
 Por el Gobierno de la República de la India
 Za vládu Indické republiky
 På vegne af regeringen for Republikken Indien
 Für die Regierung der Republik Indien
 India Vabariigi valitsuse nimel
 Για την κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Ινδίας
 For the Government of the Republic of India
 Pour le gouvernement de la République de l'Inde
 Per il governo della Repubblica dell'India
 Indijas Republikas valdības vārdā
 Indijos Respublikos Vyriausybės vardu
 Az Indiai Köztársaság kormányának részéről
 Ghall-Gvern tar-Repubblika ta' l-Indja
 Voor de Regering van de Republiek India
 W imieniu Rządu Republiki Indii
 Pelo Governo da República Índia
 Pentru Guvernul Republicii India
 Za vládu Indické republiky
 Za Vlado Republike Indije
 Intian tasavallan hallituksen puolesta
 För Republiken Indiens regering
 भारत गणराज्य की सरकार की ओर से

Urbah

MELLÉKLET

SZELLEMI TULAJDONHOZ FÜZZŐDŐ JOGOK

Az e megállapodás alapján létrehozott vagy átadott szellemi tulajdonhoz fűződő jogok e melléklet szerint oszlanak meg.

ALKALMAZÁS

E melléklet az e megállapodás keretében végzett közös kutatásra alkalmazandó, kivéve, ha a felek eltérően állapodtak meg.

I. Tulajdon, jogok megoszlása és gyakorlása

1. E melléklet alkalmazásában a „szellemi tulajdon” fogalma a megállapodás 2. cikkének c) pontja szerint értendő.
2. E melléklet a felek és résztvevőik jogainak és érdekeinek megosztását célozza. A felek és résztvevőik gondoskodnak arról, hogy a másik fél és annak résztvevői élhessenek az e melléklet értelmében számukra biztosított, szellemi tulajdonhoz fűződő jogokkal. E melléklet egyéb módon nem módosítja vagy befolyásolja sem valamelyik fél és állampolgárai vagy résztvevői között a jogok, érdekek és jogdíjak megoszlását, sem pedig az információk terjesztésének és felhasználásának szabályait; amelyeket az egyes felek joga és az általuk követett gyakorlat határoz meg.
3. A felek számára iránymutatásul szolgálnak továbbá a következő elvek, melyekről a szerződésekben is rendelkezni kell:
 - a) a szellemi tulajdon hatékony védelme. A felek biztosítják, hogy a felek és/vagy résztvevőik ésszerű időn belül értesítik egymást az e megállapodás vagy a végrehajtási intézkedések alapján keletkező szellemi tulajdonról, és hogy e szellemi tulajdonnak időben védelmet biztosítsanak;
 - b) az eredmények hatékony hasznosítása, tekintettel a felek és résztvevőik hozzájárulására;
 - c) a saját résztvevőknek biztosított bánásmóddal azonos bánásmód biztosítása a másik fél résztvevői részére az információk tulajdonlása, hasznosítása és terjesztése, valamint a szellemi tulajdonhoz fűződő jogok tulajdonlása, megoszlása és gyakorlása tekintetében;
 - d) az üzleti titoknak minősülő információk védelme.
4. A résztvevők közös technológiakezelési tervet (TKT) dolgoznak ki. A TKT olyan különleges megállapodás, amelyet a közös kutatásban részt vevők kötnek, és amelyben megállapítják jogaikat és kötelezettségeiket, beleértve a közös kutatás során keletkező információk és szellemi tulajdon tulajdonlásával, felhasználásával (ideértve a közzétételt is) kapcsolatos jogokat és kötelezettségeket. A szellemi tulajdon tekintetében a TKT általában egyebek között a tulajdonlást, a védelmet, a kutatási és fejlesztési célú felhasználói jogokat, a hasznosítást és a terjesztést, beleértve a közös közzétételre vonatkozó megállapodásokat, a vendégkutatók jogait és kötelezettségeit, valamint a vitarendezési eljárásokat szabályozza. A TKT továbbá az új és meglévő információkra, engedélyekre és teljesítésekre vonatkozóan is megállapít szabályokat. A TKT-et a felek hatályos joga szerint kell kidolgozni, figyelembe véve a közös kutatás céljait, a felek és a résztvevők relatív anyagi és egyéb hozzájárulásait, az engedélyezés előnyeit és hátrányait a különböző földrajzi és alkalmazási területekre vonatkozóan, az alkalmazandó jog által előírt követelményeket, a vitarendezési eljárások szükségességét és a résztvevők által szükségesnek tartott egyéb tényezőket. A közös technológiakezelési terv szabályozza továbbá a vendégkutatók által folytatott kutatást érintő, szellemi tulajdonra vonatkozó jogokat és kötelezettségeket. A TKT-et a fél felelős finanszírozó szerve vagy a kutatás finanszírozásában részt vevő részlege hagyja jóvá azon egyes kutatási és fejlesztési együttműködésre vonatkozó szerződések megkötése előtt, amelyekhez a tervek kapcsolódnak.
5. A közös kutatás során keletkező információ és szellemi tulajdon, amelyet a TKT nem szabályoz, a technológiakezelési tervben meghatározott elvek szerint kerül megosztásra. Olyan vita esetén, amelyet nem lehet a megegyezés szerinti vitarendezési eljárás alapján rendezni, ez az információ vagy szellemi tulajdon valamennyi olyan résztvevő közös tulajdonát képezi, akik részt vesznek abban a közös kutatásban, amelynek eredményeképpen az adott információ vagy szellemi tulajdon létrejött. Minden résztvevő, akire e rendelkezés vonatkozik, jogosult földrajzi területi korlátozás nélkül ezen információk vagy szellemi tulajdon saját célú kereskedelmi hasznosítására.

6. Az irányadó jogszabályoknak megfelelően mindkét fél lehetővé teszi, hogy a másik fél és annak kutatási egységei éljenek a számukra biztosított, szellemi tulajdonhoz fűződő jogokkal.
7. A felek – a megállapodás által érintett területeken a versenyfeltételek megóvásával – arra törekszenek, hogy biztosítsák az e megállapodás alapján és az e megállapodás szerinti megegyezések alapján szerzett jogok oly módon való gyakorolását, amely ösztönzi különösen
 - i. az e megállapodás alapján keletkező, nyilvánosságra hozott vagy más módon hozzáférhetővé tett információk terjesztését és felhasználását;
 - ii. nemzetközi szabványok elfogadását és alkalmazását.
8. E megállapodás megszűnése vagy lejárta nem érinti a résztvevők azon jogait és kötelezettségeit, amelyekkel az e melléklet szerinti, folyamatban lévő, jóváhagyott projektek alapján fennálló szellemi tulajdonhoz kapcsolódóan rendelkeznek.

II. Szerzői jogi védelemben részesülő alkotások és tudományos jellegű szakirodalmi művek

A felek és résztvevőik szerzői jogi védelmére vonatkozóan a berni egyezményt (1971-es párizsi okmány) és a TRIPS-egyezményt kell alkalmazni. A III. szakasz sérelme nélkül, és amennyiben a TKT más rendelkezést nem tartalmaz, a kutatás eredményeit a felek vagy a résztvevők közösen teszik közzé. Ezen általános szabályra figyelemmel a következő eljárásokat kell alkalmazni:

1. Amennyiben az egyik fél vagy annak állami szervei tudományos vagy műszaki folyóiratokat, cikkeket, jelentéseket, könyveket, beleértve az e megállapodás szerinti közös kutatásból származó videoanyagot és szoftvert, tesznek közzé, a másik fél minden országra kiterjedően, nem kizárólagos jelleggel, visszavonhatatlanul és jogdíj nélkül jogosult az ilyen munka fordítására, többszörözésére, átdolgozására, közvetítésére és nyilvános terjesztésére.
2. A felek törekszenek a megállapodás szerinti közös kutatásból származó, független kiadók által kiadott tudományos jellegű szakirodalmi művek lehető legszélesebb körű terjesztésére.
3. Az e rendelkezés alapján nyilvánosan terjesztett és készített, szerzői joggal védett mű minden példányán fel kell tüntetni a szerző(k) nevét, kivéve akkor, ha valamely szerző kifejezetten kéri neve mellőzését. Ezen felül a példányoknak egyértelmű utalást kell tartalmazniuk a felek együttes támogatására.

III. Nyilvánosságra nem hozott információk

A. Írásos jellegű, nyilvánosságra nem hozott információk

1. Az adott esetnek megfelelően a felek, hatóságai és résztvevőik a lehető leghamarabb, lehetőleg a TKT-ben meghatározzák a megállapodás tekintetében azokat az információkat, amelyek nyilvánosságra hozatalát nem tekintik kívánatosnak, figyelembe véve többek között a következő kritériumokat:
 - a) az információ titkosságát abban az értelemben, hogy az egészében véve, konfigurációjában vagy egyes elemeinek összességéiként általában nem ismert, illetve törvényes eszközökkel könnyen nem hozzáférhető az adott területek szakértői számára;
 - b) az információnak a titkosságból fakadó tényleges vagy potenciális kereskedelmi értékét;
 - c) az információnak korábban biztosított védelmet abban az értelemben, hogy az adott körülmények között az információ felett jogszerűen rendelkező személy indokolt intézkedéseket tett az információ titkosságának megőrzésére. A felek és résztvevőik egyes esetekben megállapodhatnak arról, hogy – amennyiben másként nem rendelkeznek – az e megállapodás alapján folytatott közös kutatás során létrehozott, kicserélt vagy szolgáltatott információk egy részét vagy egészét ne lehessen nyilvánosságra hozni.
2. A felek gondoskodnak arról, hogy a felek és résztvevőik a nyilvánosságra nem hozható információkat egyértelműen megjelöljék, például megfelelő jelöléssel vagy korlátozó tartalmú felirattal lássák el. Ez vonatkozik az említett információk részben vagy egészben történő többszörözésére is. A megállapodás értelmében nyilvánosságra nem hozható információt átvevő fél vagy résztvevő tiszteltben tartja annak különleges jellegét. Ezek a korlátozások automatikusan megszűnnek, ha a tulajdonos a kérdéses információt széles körben nyilvánosságra hozza.

3. A megállapodásnak megfelelően nyilvánosságra nem hozhatóként megjelölt információt az információ birtokába jutó fél jogosult a hozzá tartozó vagy alkalmazásában álló, a folyamatban levő közös kutatás különleges céljait érintően meghatalmazással rendelkező személyek, érintett részlegek vagy szervek körében terjeszteni azzal a feltétellel, hogy az így továbbított, nyilvánosságra nem hozott információ írásbeli titoktartási megállapodás tárgyát képezi és titkos jellege a fentiek szerint egyértelműen felismerhető.
4. A megállapodásnak megfelelően nyilvánosságra nem hozható információt az információ birtokába jutó fél az átadó fél előzetes írásbeli hozzájárulásával a 3. pont szerint meghatározottnál szélesebb körben is terjesztheti. A felek együttműködnek az ilyen szélesebb körű terjesztéssel kapcsolatos előzetes írásbeli hozzájárulás kérelmezésére és megszerzésére vonatkozó eljárások kidolgozásában; a hozzájárulást mindkét fél saját stratégiai, illetőleg joga által megengedett mértékben adja meg.

B. Nem írásos jellegű, nyilvánosságra nem hozható információk

Az e megállapodás alapján szervezett szemináriumokon és egyéb találkozókra közölt, nem írásos, nyilvánosságra nem hozható vagy egyéb bizalmas vagy kiemelt információkat, illetve a munkatársak tevékenységéből, a létesítmények használatából vagy a közös projektekből származó információkat a feleknek és résztvevőiknek mindenkor a megállapodásban az írásos jellegű információkra megállapított alapelveknek megfelelően kell kezelniük, ha a nyilvánosságra nem hozható bizalmas vagy különleges információ birtokába jutó félnek előzetesen írásos formában a tudomására hozták a közlendő információ bizalmas jellegét.

C. Ellenőrzés

Mindkét fél törekszik annak biztosítására, hogy az e megállapodás alapján birtokába jutó, nyilvánosságra nem hozható információkat e megállapodás szerint ellenőrzésük alatt tartsák. Ha valamelyik félnek tudomására jut, hogy nem lesz képes vagy valószínűleg képtelenné válik az A. és B. szakasz terjesztést tiltó rendelkezéseinek betartására, erről azonnal értesíti a másik felet. A felek ezután konzultálnak a megfelelő teendők meghatározásáról.

A TANÁCS HATÁROZATA

(2009. január 19.)

**az Európai Közösség és Új-Zéland kormánya közötti tudományos és technológiai együttműködésről
szóló megállapodásnak az Európai Közösség nevében történő megkötéséről**

(2009/502/EK)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 170. cikkére, összefüggésben 300. cikke (2) bekezdése első albekezdésének első mondatával és 300. cikke (3) bekezdésének első albekezdésével,

Az Európai Közösség és Új-Zéland kormánya közötti tudományos és technológiai együttműködésről szóló megállapodást a Közösség nevében a Tanács jóváhagyja.

2. cikk

tekintettel a Bizottság javaslatára,

A Bizottság képviseli a Közösséget és annak álláspontját a megállapodás 6. cikkének (1) bekezdésével létrehozott tudományos és technológiai együttműködési vegyes bizottságban a megállapodás 6. cikke (3) bekezdésének c) pontja szerint a megállapodásban végrehajtandó technikai módosításokra vonatkozóan.

3. cikk

(1) A Bizottság a Közösség nevében tárgyalásokat folytatott Új-Zéland kormányával egy tudományos és technológiai együttműködési megállapodásról.

A megállapodás 13. cikkének (1) bekezdésében előírt értesítést a Közösség nevében a Tanács elnöke teszi meg.

(2) Ezt a megállapodást a felek képviselői – egy későbbi időpontban való megkötésére figyelemmel – 2008. július 16-án Brüsszelben aláírták.

Kelt Brüsszelben, 2009. január 19-én.

(3) A megállapodást jóvá kell hagyni,

*a Tanács részéről
az elnök
P. GANDALOVIC*

(¹) 2008. október 21-i vélemény (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).

MEGÁLLAPODÁS**az Európai Közösség és Új-Zéland kormánya közötti tudományos és technológiai együttműködésről**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG (a továbbiakban: a Közösség)

és

ÚJ-ZÉLAND KORMÁNYA,

a továbbiakban együtt: a felek;

FIGYELEMBE VÉVE, hogy a felek számos közös érdeket szolgáló területen folytatnak kutatási, technológiafejlesztési és demonstrációs tevékenységeket, és annak tudatában, hogy a tudományos ismeretek gyorsan bővülnek és jótékony hatással vannak a kétoldalú és nemzetközi együttműködésre;

MEGÁLLAPÍTVA, hogy az 1991. május 17-i, az Európai Közösség és Új-Zéland kormánya közötti tudományos és technológiai együttműködésre vonatkozó megegyezés keretében számos tudományos és technológiai területen folyt együttműködés és információcsere;

AZZAL A KÍVÁNSÁGGAL, hogy békés célú és kölcsönös előnyökkel járó termékeny partneri kapcsolat létrehozása révén szélesebb körűvé tegyék a tudományos és technológiai együttműködést számos közös érdeket szolgáló területen;

MEGÁLLAPÍTVA, hogy az együttműködés és az együttműködésből származó eredmények alkalmazása hozzá fog járulni a felek gazdasági és társadalmi fejlődéséhez; valamint

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy a szerződő felek között a „tudomány és technológia” területén való együttműködést erősítő átfogó együttműködési tevékenységek végrehajtásához hivatalos keretet hozzanak létre;

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

Fogalommeghatározások

E megállapodás alkalmazásában:

1. „Együttműködési tevékenységek”: a közvetlen és a közvetett együttműködési tevékenységek.
2. „Közvetlen együttműködési tevékenységek”: a felek, illetve végrehajtó hivatalaik által a tudomány és a technológia területén végzett együttműködési tevékenységek.
3. „Közvetett együttműködési tevékenységek”: egyrésztől Új-Zéland kormánya, illetve az új-zélandi résztvevők, valamint másrésztől a Közösség, illetve a közösségi résztvevők által a tudomány és a technológia területén végzett együttműködési

tevékenységek a közvetlen együttműködési tevékenységek kivételével, amelyek a következők révén valósulnak meg:

- a) Új-Zéland kormányának, illetve az új-zélandi résztvevők részvétele az Európai Közösséget létrehozó szerződés 166. cikke szerinti közösségi keretprogramban (a továbbiakban: a keretprogram); és
 - b) a Közösség, illetve a közösségi résztvevők részvétele a keretprogram által érintettekhez hasonló tudományos és technológiai területeken megvalósuló új-zélandi kutatási programokban vagy projektekben.
4. „Szellemi tulajdon”: a Szellemi Tulajdon Világszervezetének létrehozásáról szóló, 1967. július 14-én Stockholmban aláírt egyezmény 2. cikke értelmében vett szellemi tulajdon.

5. „Résztevő”: Új-Zélandon vagy a Közösségben szabályosan bejegyzett lakóhellyel rendelkező természetes személy, illetve Új-Zélandon vagy a Közösségben letelepedett jogi személy, aki vagy amely jogi személyiséggel rendelkezik és saját nevében korlátozás nélkül szerezhethet jogokat és vállalhat kötelezettségeket, és amely nem azonos a felekkel. A kétségek elkerülése érdekében az új-zélandi állami jogalanyok résztvevők és nem értendők a felek közé. Az EK Közös Kutatóközpontja (JRC) a közvetett együttműködési tevékenységekben való részvétel céljából résztvevő, és a közvetlen együttműködési tevékenységekben való részvétel céljából egyben végrehajtó hivatal is lesz.

2. cikk

Cél és elvek

(1) A szerződő felek ösztönzik, fejlesztik és elősegítik a békés célú együttműködési tevékenységeket, összhangban e megállapodással és mindkét fél törvényi és rendeleti előírásaival.

(2) Az együttműködési tevékenységeket az alábbi alapelvek alapján kell folytatni:

- a) kölcsönös és méltányos hozzájárulás és előny;
- b) kölcsönös hozzáférés a résztvevők számára a másik fél által működtetett vagy finanszírozott kutatási programokhoz és projektekhez;
- c) az együttműködési tevékenységeket esetleg érintő információk kellő időben történő cseréje;
- d) a tudásalapú társadalom előmozdítása mindkét fél társadalmi és gazdasági fejlődésének elősegítése érdekében; valamint
- e) a szellemi tulajdonjogoknak a 8. cikkel összhangban történő oltalma.

3. cikk

Együttműködési tevékenységek

(1) Az e megállapodás szerinti közvetlen együttműködési tevékenységek között az alábbiak szerepelhetnek:

- a) általános vagy szakismereti jellegű tudományos és technológiai kérdésekre vonatkozó információk megvitatására és cseréjére, illetőleg az együttműködés keretében megvalósítható kutatási és fejlesztési projektek és programok kijelölésére irányuló különféle – köztük szakértői – megbeszélések;
- b) információcsere a kutatási és fejlesztési tevékenységekről, politikákról, gyakorlatokról és a vonatkozó törvényi és rendeleti előírásokról;
- c) tudósok, műszaki munkatársak és egyéb szakértők általános vagy szakirányú kérdésekkel kapcsolatos tanulmányútjai és cserelátogatásai; valamint

d) a tudomány és a technológia területén más formában megvalósuló olyan tevékenységek – beleértve az együttműködési projektek és programok megvalósítását –, amelyekről a 6. cikkben említett vegyes bizottság a felek törvényi és rendeleti előírásaival összhangban dönthet.

(2) A közvetett együttműködési tevékenységek fejlesztése érdekében, a program vagy projekt többi résztvevője beleegyezésével a felek törvényi és rendeleti előírásaival, illetve az ilyen programokban és projektekben való részvételre vonatkozó szabályokkal összhangban bármely új-zélandi vagy közösségi résztvevő együttműködhet bármely, a másik fél által működtetett vagy finanszírozott kutatási program vagy projekt keretében.

(3) E megállapodás keretében, ha az egyik fél közvetett együttműködési tevékenység céljából szerződést köt a másik fél valamely résztvevőjével, a másik félnek kérésre törekednie kell az ésszerűség és a megvalósíthatóság határain belül megadni minden segítséget, amely az előbbi félnek szükséges vagy hasznos lehet az említett szerződés akadálytalan megvalósításához.

(4) Az e megállapodás szerinti együttműködési tevékenységek összehangolása és elősegítése Új-Zéland részéről a kutatási, tudományos és technológiaügyi minisztérium vagy jogutód szerve által, a Közösség részéről az Európai Közösségek Bizottságának szolgálatai által történik, amelyek végrehajtó hivatalként járnak el.

4. cikk

Végrehajtási megegyezések

(1) Az együttműködési tevékenységek – adott esetben – a felek, illetve a Bizottság és a kutatási programokat és projekteket Új-Zéland kormánya nevében finanszírozó új-zélandi szervezetek közötti végrehajtási megegyezések alapján is megvalósulhatnak. Ezek a megegyezések előírhatják az alábbiakat:

- a) egy meghatározott területen vagy meghatározott célból végzett együttműködés jellege és tartama;
- b) az együttműködésből születő szellemi tulajdonjogoknak e megállapodással összhangban történő kezelése;
- c) alkalmazandó finanszírozási kötelezettségvállalások;
- d) az együttműködéssel kapcsolatos költségek megosztása; valamint
- e) minden egyéb, az együttműködés szempontjából jelentős kérdés.

(2) A megállapodás hatálybalépésekor folyamatban lévő együttműködési tevékenység a hatálybalépés időpontjától a megállapodás részévé válik.

5. cikk

A személyzet és a felszerelés belépése

A felek – a saját és az EU tagállamainak vonatkozó törvényi és rendeleti előírásaival összhangban – elősegítik a résztvevők együttműködési tevékenységekben részt vevő személyzetének, illetve felhasznált anyagainak és felszereléseinek területükre való belépését, illetve onnan való kilépését.

6. cikk

Vegyes bizottság

(1) E megállapodás sikeres végrehajtásának biztosítása érdekében a végrehajtó szervek tudományos és technológiai együttműködési vegyes bizottságot (a továbbiakban: a vegyes bizottság) hoznak létre. A vegyes bizottságot a felek képviselői alkotják, és elnökségét a két fél képviselői együtt látják el.

(2) A vegyes bizottság legalább kétfévente egyszer ülésezik, a Közösségben és Új-Zélandon felváltva.

(3) A vegyes bizottság feladatai a következők:

- a) eszme- és információcsere tudományos és technológiai szakpolitikai kérdésekről;
- b) e megállapodás végrehajtására vonatkozó, a feleknek címzett ajánlások megfogalmazása, beleértve a 3. cikkben említett együttműködési tevékenységek kiegészítéseinek meghatározását és ajánlasként való előterjesztését, valamint a 3. cikk (2) bekezdésében előírt kölcsönös hozzáférés előmozdítását szolgáló konkrét intézkedéseket;
- c) a megállapodás technikai módosításai a felek nemzeti jóváhagyási eljárásainak megfelelően; valamint
- d) áttekintés és jelentés készítése a megbeszéléseken a felek számára az együttműködési tevékenységek állásáról, eredményeiről és hatékonyságáról, beleértve a 3. cikk (2) bekezdésében előírt kölcsönös hozzáférést és az egyes felek által a vendégkutatók érdekében tett intézkedéseket.

(4) A vegyes bizottság létrehozza saját eljárási szabályzatát. Döntéseit egyhangúlag hozza meg.

(5) A vegyes bizottság ülésein részt vevők kiadásait – úti- és szállásköltségeit – mindig az általuk képviselt fél viseli. Az ülésekkel kapcsolatos összes egyéb költséget a fogadó fél viseli.

7. cikk

Finanszírozás

(1) A felek e megállapodást az előírt pénzügyi források rendelkezésre állásának függvényében, valamint a

felek vonatkozó törvényi és rendeleti előírásai szerint hajtják végre.

(2) Az együttműködési tevékenységek költségeinek viseléséről a résztvevők vagy az érintett felek határoznak.

(3) Ha az egyik fél közvetett együttműködési tevékenységgel kapcsolatban anyagi támogatásban részesíti a másik fél résztvevőit, minden olyan támogatás, vagy más – pénzügyi vagy egyéb – hozzájárulás, amelyet az egyik fél ad a másik fél résztvevőinek az említett tevékenységek támogatására, adómentességet élvez, a támogatás, illetőleg a pénzügyi vagy egyéb hozzájárulás időpontjában a felek területén hatályos vonatkozó törvényi és rendeleti előírásokkal összhangban.

8. cikk

Információk és szellemi tulajdonjogok

(1) Az együttműködési tevékenységekből származó, nem jogvédett tudományos és technológiai információkat bármelyik fél nyilvánosságra hozhatja a szokásos módokon, saját általános eljárásaival összhangban.

(2) Mindkét félnek gondoskodnia kell arról, hogy a közvetett együttműködési tevékenységek résztvevőinek szellemi tulajdonhoz fűződő jogainak és kötelezettségeinek, illetve az ilyen részvételből eredő kapcsolódó jogok és kötelezettségek kezelése összhangban legyen a vonatkozó törvényi és rendeleti előírásokkal, illetve a nemzetközi egyezményekkel, beleértve a szellemi tulajdonjogok kereskedelmi vonatkozásairól szóló megállapodást, a Kereskedelmi Világszervezetet létrehozó marrakechi megállapodás 1C. mellékletét, valamint az irodalmi és művészeti művek védelméről szóló berni egyezmény 1971. július 24-i párizsi okmányát és az ipari tulajdon oltalmáról szóló párizsi egyezmény 1967. július 14-i stockholmi okmányát.

(3) A felek gondoskodnak arról, hogy a másik fél közvetett együttműködési tevékenységekben való résztvevői a szellemi tulajdont illetően ugyanolyan elbánásban részesüljenek, mint amelyben saját résztvevői részesülnek az egyes kutatási programokban és projektekben való részvételre vonatkozó szabályok, vagy a vonatkozó törvényi és rendeleti előírások alapján.

9. cikk

Területi hatály

E megállapodást alkalmazni kell:

- a) az Európai Közösséget létrehozó szerződés hatálya alá tartozó területekre és a szerződésben megállapított feltételekkel; valamint

b) Új-Zéland területére.

Ez nem zárja ki együttműködési tevékenység folytatását a nyílt tengeren, a világűrben vagy harmadik országok területén a nemzetközi jog szabályaival összhangban.

10. cikk

Egyéb megállapodások és vitarendezés

(1) E megállapodás rendelkezései nem sértik a felek között vagy a Közösség bármely tagállama és Új-Zéland kormánya között fennálló és/vagy ezután létrejövő megállapodásokból eredően a felek számára fennálló jogokat és kötelezettségeket.

(2) Az e megállapodás értelmezésével vagy végrehajtásával kapcsolatos bármely kérdést vagy vitát a felek közötti konzultációval kell rendezni.

11. cikk

A melléklet jogállása

E megállapodás melléklete nem kötelező erejű megállapodást képez a végrehajtó hivatalok között a közvetlen együttműködési tevékenységek során keletkezett vagy bevezetett szellemi és egyéb tulajdonjogok tekintetében.

12. cikk

Módosítás

A 6. cikk (3) bekezdésének c) pontja szerinti vegyes bizottság által tett technikai módosítások kivételével, ez a megállapodás kizárólag közös megegyezéssel, a szerződő felek közötti diplomáciai jegyzékváltás útján módosítható. A felek eltérő megállapodása hiányában ez a megállapodás azon a napon lép hatályba, amelyen a felek diplomáciai jegyzékváltás útján értesítik egymást

arról, hogy lefolytatták az e megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső eljárásukat.

13. cikk

Hatálybalépés és megszűnés

(1) Ez a megállapodás azon a napon lép hatályba, amelyen a felek diplomáciai jegyzékváltás útján értesítik egymást arról, hogy lefolytatták az e megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső eljárásukat.

(2) Ez a megállapodás első alkalommal öt évig marad hatályban. Amennyiben egyik fél sem értesíti a másikat arról, hogy a megállapodást felbontja a kezdeti időszak végén, a megállapodás addig marad hatályban, amíg az egyik fél írásban értesíti a másik felet abbéli szándékáról, hogy megszünteti a megállapodást. Ebben az esetben a megállapodás az ilyen értesítés kézhezvételét követő hat hónap elteltével hatályát veszti.

(3) A megállapodás megszűnése nem befolyásolja az e megállapodás megszűnésének időpontjában még teljesen végre nem hajtott együttműködési tevékenységeket, sem az e megállapodás mellékletével összhangban keletkezett egyes jogokat és kötelezettségeket.

A FENTIEK HITELEÜL az Európai Közösség, illetőleg Új-Zéland kormánya által kellően felhatalmazott alulírottak aláírták ezt a megállapodást.

KELT Brüsszelben, a kétezzer-nyolcadik év július havának tizenhatodik napján, angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven, két eredeti példányban, amelynek szövege mindezen nyelveken egyaránt hiteles.

Съставено в Брюксел на шестнадесети юли две хиляди и осма година.
Hecho en Bruselas, el dieciséis de julio de dos mil ocho.
V Bruselu dne šestnáctého července dva tisíce osm.
Udfærdiget i Bruxelles den sekstende juli to tusind og otte.
Geschehen zu Brüssel am sechzehnten Juli zweitausendacht.
Kahe tuhande kaheksanda aasta juulikuu kuueteistkümnendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δεκαέξι Ιουλίου δύο χιλιάδες οκτώ.
Done at Brussels on the sixteenth day of July in the year two thousand and eight.
Fait à Bruxelles, le seize juillet deux mille huit.
Fatto a Bruxelles, addì sedici luglio duemilaotto.
Briselē, divtūkstoš astotā gada sešpadsmitajā jūlijā.
Priimta du tūkstančiai aštuntų metų liepos šešioliktą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétézer-nyolcadik év július tizenhatodik napján.
Magħmul fi Brussell, fis-sittax-il jum ta' Lulju tas-sena elfejn u tmienja.
Gedaan te Brussel, de zestiende juli tweeduizend acht.
Sporządzono w Brukseli, dnia szesnastego lipca roku dwa tysiące ósmego.
Feito em Bruxelas, em dezasseis de Julho de dois mil e oito.
Întocmit la Bruxelles, la data de şaisprezece iulie două mii opt.
V Bruseli šestnáctého júla dvetisícosem.
V Bruslju, dne šestnajstega julija leta dva tisoč osem.
Tehty Brysselissä kuudentenatoista päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattakahdeksan.
Som skedde i Bryssel den sextonde juli tjugohundraåtta.

Za Европeйската общност
Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
På vegne af Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
Az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Pentru Comunitatea Europeană
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapen

Za правителството на Нова Зеландия
Por el Gobierno de Nueva Zelanda
Za vládu Nového Zélandu
På vegne af New Zealands regering
Für die Regierung Neuseelands
Uus-Meremaa valitsuse nimel
Για την κυβέρνηση της Νέας Ζηλανδίας
For the Government of New Zealand
Pour le gouvernement de la Nouvelle-Zélande
Per il governo della Nuova Zelanda
Jaunzēlandes valdības vārdā
Naujosios Zelandijos Vyriausybės vardu
Új-Zéland kormány részéről
Għall-Gvern ta' New Zealand
Voor de regering van Nieuw-Zeeland
W imieniu rządu Nowej Zelandii
Pelo Governo da Nova Zelândia
Pentru Guvernul Noii Zeelande
Za vládu Nového Zélandu
Za vlado Nove Zelandije
Uuden-Seelannin hallituksen puolesta
För Nya Zeelands regering

MELLÉKLET

Megegyezés Új-Zéland és az Európai Közösség között a közvetlen együttműködési tevékenységek során keletkezett vagy bevezetett szellemi és egyéb tulajdonjogok tekintetében

A kutatási, tudományos és technológiaügyi minisztérium és az Európai Közösségek Bizottsága (a továbbiakban: végrehajtó hivatalok) az Európai Közösség és Új-Zéland kormánya közötti tudományos és technológiai együttműködésről szóló megállapodás (a továbbiakban: megállapodás) 11. cikkével összhangban a megállapodás keretében végzett (a megállapodás 1. cikkében meghatározott) közvetlen együttműködési tevékenységek során keletkezett vagy bevezetett szellemi és egyéb tulajdonjogok tekintetében a következőkben állapodtak meg:

1. A végrehajtó hivatalok által kölcsönös egyetértésben hozott eltérő határozat hiányában, a felek által a közvetlen együttműködési tevékenységek során létrehozott vagy bevezetett szellemi tulajdonjogokra a következő szabályok vonatkoznak:
 - a) A szellemi tulajdont létrehozó felet illeti meg a teljes tulajdonjog. Ha a szellemi tulajdont közösen hozták létre, és nem állapítható meg, hogy a felek külön-külön mivel járultak hozzá, a szellemi tulajdon a szerződé felek közös tulajdona.
 - b) A 2. bekezdésben meghatározottak kivételével, a szellemi tulajdonjoggal rendelkező vagy azt bevezető fél a közvetlen együttműködési tevékenységek elvégzéséhez szükséges hozzáférési jogot ad a másik fél számára. Ezt a hozzáférési jogot jogdíjmentes alapon kell biztosítani.
 - c) A 2. bekezdésben meghatározottak kivételével, amennyiben a szellemi tulajdonjog a felek közös tulajdonát képezi, a felek nem kizárólagos, visszavonhatatlan, jogdíjmentes engedélyt adnak a másik fél számára a szellemi tulajdon saját célú használatára és kiaknázására.
2. A végrehajtó hivatalok eltérő, kölcsönös megállapodása kivételével, a felek által a közvetlen együttműködési tevékenységek során létrehozott vagy bevezetett szerzői jogra és szomszédos jogokra a következő szabályok vonatkoznak:
 - a) Ha valamelyik fél sajtó útján, cikkben, jelentésben, könyvben, az interneten vagy más módon, akár videoszalag vagy elektronikus adattároló eszköz útján olyan tudományos vagy műszaki adatokat, információkat vagy eredményeket tesz közzé, amelyek e megállapodás szerinti együttműködési tevékenységből származnak vagy ilyennel kapcsolatosak, a szóban forgó félnek mindent meg kell tennie, hogy mindazon országokra nézve, ahol létezik szerzői jogvédelem, a másik fél olyan nem kizárólagos, visszavonhatatlan, jogdíjmentes engedélyhez jusson, amely feljogosítja e művek lefordítására, sokszorosítására, átdolgozására, továbbadására és nyilvános terjesztésére. Mindazonáltal a közzevető félnek nem kötelessége az ilyen engedélyek beszerzésére olyan harmadik féltől, akiről a közzevető fél nem tudta, hogy az első közzététel időpontjában ezekben a munkákban szellemi tulajdonjoggal rendelkezik.
 - b) A 2. bekezdés a) pontjának rendelkezései szerinti szerzői jogvédelem alatt álló mű nyilvánosan terjesztett példányainak mindegyikén fel kell tüntetni a szerző(k) nevét, kivéve, ha a szerző(k) kifejezetten kéri(k) neve (nevek) elhagyását. A példányokon továbbá jól láthatóan fel kell tüntetni, hogy a mű a felek közös támogatásával jött létre.
3. A végrehajtó hivatalok eltérő, kölcsönös megállapodása kivételével, az 1. és 2. bekezdésben meghatározott valamennyi szellemi tulajdont kifejezett vagy vélelmezett jóállás nélkül kell rendelkezésre bocsátani, beleértve az adott rendeltetési célra való alkalmasságra, címre vagy nemleges megállapításra vonatkozó jóállást.
4. A végrehajtó hivatalok eltérő, kölcsönös megállapodásának hiányában, a felek birtokában lévő nem nyilvános információkra a következő szabályok vonatkoznak:
 - a) a felek a közvetlen együttműködési tevékenységek végrehajtásához szükséges információkat úgy közlik a másik féllel, hogy egyúttal megjelölik az általuk nem nyilvánosnak szánt információkat (a továbbiakban: nem nyilvános információ);
 - b) a nem nyilvános információt átvevő fél közvetlen együttműködési tevékenységek végrehajtásának meghatározott céljára továbbadhat ilyen információt a maga ügynökségeinek vagy azok alkalmazásában álló személyeknek. Az átvevő fél a szóban forgó nem nyilvános információk tekintetében titoktartási kötelezettséget ír elő az ügynökségek, azok alkalmazottai és harmadik felek számára, beleértve a szerződések megbízottakat és alvállalkozókat;
 - c) a felek a nem nyilvános információkat a 4. bekezdés b) pontjában megengedtnél szélesebb körben kizárólag az azokat rendelkezésre bocsátó fél előzetes írásbeli hozzájárulásával terjeszthetik. A felek együttműködnek az említett, szélesebb körben történő terjesztéshez szükséges előzetes írásos jóváhagyás igénylésére és megszerzésére irányuló eljárások kidolgozásában. Kérésre a felek az ilyen jóváhagyást a törvényi és rendeleti előírásaikban megengedett mértékben ítélik oda;

- d) a megállapodás keretében rendezett szemináriumokról, ülésekről származó, valamint a személyi állomány kijelöléséről és az igénybe vett létesítményekről szóló információ nem nyilvánosként kezelendő, ha a 4. bekezdés a) pontja szerint az információt rendelkezésre bocsátó fél azt így jelöli meg;
 - e) ha valamelyik fél számára nyilvánvalóvá válik, hogy a mellékletben foglalt terjesztési korlátozásokat és feltételeket képtelen lesz teljesíteni, vagy feltételezhető, hogy erre képtelenné válik, azonnal értesítenie kell a másik felet. A felek ezután konzultálnak a megfelelő teendők meghatározásáról.
5. A megegyezést a végrehajtó hivatalok kölcsönös írásos jóváhagyásával lehet módosítani.
6. A megegyezés a megállapodás hatálybalépésének napján lép hatályba.
-

AZ AKCS-EK NAGYKÖVETEK BIZOTTSÁGÁNAK 3/2009 HATÁROZATA

(2009. június 5.)

a Vállalkozásfejlesztési Központ (CDE) igazgatótanácsa testületének megújításáról

(2009/503/EK)

AZ AKCS-EK NAGYKÖVETEK BIZOTTSÁGA,

— Bayo AKINDEINDE, Giovannangelo MONTECCHI PALAZZI és
Vera VENCLIKOVA.

tekintettel a benini Cotonouban 2000. június 23-án aláírt és Luxemburgban 2005. június 25-én módosító megállapodással⁽¹⁾ felülvizsgált, egyrészt az Afrikai, Karibi és Csendes-óceáni Államok Csoportjának (AKCS) tagjai, másrészt az Európai Közösség és tagállamai közötti partnerségi megállapodásra⁽²⁾, és különösen annak III. melléklete 2. cikkének (7) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az AKCS-EK Nagykövetek Bizottsága 2008. március 7-i 2/2008 határozatával kinevezte a Vállalkozásfejlesztési Központ igazgatótanácsának tagjait (három tagot az EU és három tagot az AKCS részéről) ötéves időtartamra, amelyet az EU-tagok esetében egy év, az AKCS-tagok esetében pedig két és fél év elteltével kell felülvizsgálni.
- (2) Az Európai Unió jelezte arra irányuló szándékát, hogy új uniós tagokat kíván javasolni az igazgatótanácsba a hivatali idő hátralévő részére, és előterjesztette a három új jelölt nevét.
- (3) Ezért ki kell nevezni az igazgatótanács új tagjait,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

Az AKCS-EK Nagykövetek Bizottsága a következő személyeket nevezi ki a Vállalkozásfejlesztési Központ igazgatótanácsa tagjainak Jens Peter BREITENGROSS, Philippe GAUTIER és Sean MAGEE hivatalának betöltésére:

— Ibrahim IDDI ANGO

— Adrien SIBOMANA

— Valerie Patricia VEIRA

— Bayo AKINDEINDE

— Giovannangelo MONTECCHI PALAZZI

— Vera VENCLIKOVA.

2. cikk

Ennek megfelelően, és a hivatali idő hátralévő részére, azaz 2013. március 6-ig a CDE igazgatótanácsa az alábbi tagokból áll:

3. cikk

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2009. június 5-én.

az AKCS-EK Nagykövetek Bizottsága részéről
az elnök
Joseph MA'AHANUA

⁽¹⁾ HL L 209., 2005.8.11., 27. o.

⁽²⁾ HL L 317., 2000.12.15., 3. o.

BIZOTTSÁG

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2009. május 28.)

a Közösségek saját forrásainak rendszere keretében a tagállamok által a Bizottsághoz eljuttatandó egyes információk továbbítására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló 97/245/EK, Euratom bizottsági határozat módosításáról

(az értesítés a C(2009) 4072. számú dokumentummal történt)

(2009/504/EK, Euratom)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az Európai Közösségek saját forrásainak rendszeréről szóló, 2007. június 7-i 2007/436/EK, Euratom tanácsi határozatra ⁽¹⁾,

tekintettel a Közösségek saját forrásainak rendszeréről szóló 2007/436/EK, Euratom határozat végrehajtásáról szóló, 2000. május 22-i 1150/2000/EK, Euratom tanácsi rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 6. cikke (4) bekezdésének harmadik albekezdésére, valamint 17. cikke (3) és (5) bekezdésére,

a Közösség saját forrásaival foglalkozó, az 1150/2000/EK, Euratom rendelet 20. cikkével létrehozott tanácsadó bizottsággal folytatott konzultációt követően,

mivel:

- (1) A 97/245/EK, Euratom bizottsági határozat ⁽³⁾ kidolgozta a tagállami saját források számlakimutatásaira vonatkozó mintákat, amelyeket a tagállamoknak a Bizottsághoz kell benyújtaniuk.
- (2) Az uruguayi forduló keretében megkötött megállapodásoknak a közösségi jogban történő végrehajtását követően már nincs lényeges különbség a mezőgazdasági vámok és az egyéb vámok között. Továbbá a 2007/436/EK, Euratom tanácsi határozat nem tartalmazza ezt a különbségtételt. Következésképpen ennek megfelelően meg kell szüntetni a különbségtételt a 97/245/EK, Euratom határozat I. és III. mellékletében szereplő mintákban.
- (3) A cukorágazat piacának közös szervezéséről szóló, 2006. február 20-i 318/2006/EK tanácsi rendelet ⁽⁴⁾ egyeb

rendelkezések mellett termelési díjat vezetett be a kiadások finanszírozásához való hozzájárulás érdekében, valamint többletre vonatkozó illetéket a többletmennyiségek felhalmozásának elkerülése érdekében. Ezen túlmenően, bizonyos feltételek mellett a kiegészítő cukorkvótára és a pótlólagos izoglükóz-kvótára egyszeri összegeket kell kivetni. Ezek az illetékek saját forrásnak minősülnek, következésképpen a 97/245/EK, Euratom határozat I. és III. mellékletében szereplő mintákat módosítani kell.

- (4) Fel kell továbbá használni az 1150/2000/EK, Euratom rendelet 6. cikke (3) bekezdésének a) és b) pontja alapján összeállított számlakimutatások benyújtása során a tagállamok által szerzett tapasztalatokat, és javítani kell a 97/245/EK, Euratom határozat I. és III. mellékletében szereplő mintáknak megfelelően kidolgozott nyomtatványok felépítésén.
- (5) A 97/245/EK, Euratom határozat meghatározta az információtovábbítás részletes feltételeit, és formanyomtatványt írt elő az 1150/2000/EK, Euratom rendelet 17. cikkének (2) bekezdésében említett olyan eseteknek az éves jelentésben történő bejelentéséhez, amelyekben a behajtás lehetetlen.
- (6) A vonatkozó információk továbbításában szerzett tapasztalatok azt mutatják, hogy intézkedéseket kell hozni annak biztosítása érdekében, hogy a tagállamok által bejelentett olyan esetek, amelyekben a behajtás lehetetlen, teljes körű vizsgálatához szükséges tények maradéktalanul a Bizottság rendelkezésére álljanak.
- (7) Az olyan eseteknek az egyre növekvő számára való figyelemmel, amelyekben a behajtás lehetetlen, a jelentéstovábbításra és a hatékony információkezelésre vonatkozó rendelkezéseket olyan új elektronikus igazgatási és információs rendszer bevezetésével kell módosítani, amelyet a tagállamoknak az olyan esetek elektronikus úton történő bejelentésére kell használniuk, amelyekben az összegeket behajthatatlannak nyilvánították vagy behajthatatlannak tekintik.

⁽¹⁾ HL L 163., 2007.6.23., 17. o.

⁽²⁾ HL L 130., 2000.5.31., 1. o.

⁽³⁾ HL L 97., 1997.4.12., 12. o.

⁽⁴⁾ HL L 58., 2006.2.28., 1. o.

- (8) A 2028/2004/EK, Euratom rendelet⁽⁵⁾ egyértelmű különbségtételt vezetett be az 1150/2000/EK, Euratom rendeletben az olyan esetek bejelentése között, amelyekben – az 1150/2000/EK, Euratom rendelet 17. cikke (3) bekezdése harmadik albekezdésének megfelelően – a megállapított jogosultságokat behajthatatlannak nyilvánították vagy behajthatatlannak tekintik, illetve az 1150/2000/EK, Euratom rendelet 17. cikke (5) bekezdésében említett éves jelentések között. Ezért az említett éves jelentésekhez használandó formanyomtatványt fel kell váltani, és az említett bejelentéshez eltérő formanyomtatványt kell meghatározni.
- (9) Emellett megfelelő határidőt kell megállapítani a módosított kimutatások benyújtására.
- (10) Ezért a 97/245/EK, Euratom határozatot ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A 97/245/EK, Euratom határozat a következőképpen módosul:

1. Az 1. cikk (1) bekezdésében „az 1552/89/EGK, Euratom rendelet 6. cikke (3) bekezdésének a) pontjában és (3) bekezdése b) pontjában” szövegrész helyébe „az 1150/2000/EK, Euratom tanácsi rendelet (*) 6. cikke (4) bekezdése első albekezdésének a) és b) pontjában lép.

(*) HL L 130., 2000.5.31., 1. o.”

2. A 2. cikk (1) bekezdésében „az 1552/89/EGK, Euratom rendelet 6. cikke (4) bekezdésében” szövegrész helyébe „az 1150/2000/EK, Euratom rendelet 6. cikke (5) bekezdésében” lép.

3. A 3. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„3. cikk

(1) A tagállamok az 1150/2000/EK, Euratom rendelet 17. cikkének (5) bekezdésében említett éves jelentés elkészítéséhez a VI. mellékletben található mintát használják.

(2) A tagállamok az 1150/2000/EK, Euratom rendelet 17. cikke (3) bekezdésének harmadik albekezdésében említett bejelentést elektronikus úton, az elektronikus igazgatási és információs rendszeren keresztül továbbítják.

(3) Az 1150/2000/EK, Euratom rendelet 17. cikke (3) bekezdésének harmadik albekezdésében említett bejelentés formáját a VII. melléklet határozza meg.”

4. A I. melléklet helyébe az e határozat I. mellékletében meghatározott szöveg lép.
5. A III. melléklet helyébe az e határozat II. mellékletében meghatározott szöveg lép.
6. A VI. melléklet helyébe az e határozat III. mellékletében meghatározott szöveg lép.
7. A határozat szövege kiegészül az e határozat IV. mellékletében szereplő VII. melléklettel.

2. cikk

A jelen határozattal módosított 97/245/EK, Euratom határozat I. és III. mellékletében szereplő mintáknak megfelelően elkészített kimutatásokat a havi kimutatások esetében 2009 júniusáról, a negyedéves kimutatások esetében pedig 2009 második negyedévéről kell benyújtani.

3. cikk

A jelen határozattal módosított 97/245/EK, Euratom határozat 3. cikkének (2) bekezdésében említett, elektronikus igazgatási és információs rendszert és a (3) bekezdésében említett formanyomtatványt a Bizottság által a tagállamokkal közölt időponttól kezdve kell alkalmazni.

E közlés időpontjáig a tagállamok továbbra is a 2002/235/EK, Euratom határozattal⁽⁶⁾ módosított 97/245/EK, Euratom határozat VI. mellékletében megállapított mintát alkalmazzák.

4. cikk

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2009. május 28-án.

a Bizottság részéről
Siim KALLAS
alelnök

⁽⁵⁾ HL L 352., 2004.11.27., 1.

⁽⁶⁾ HL L 79., 2002.3.22., 61. o.

I. MELLÉKLET

„I. MELLÉKLET

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK SAJÁT FORRÁSAINAK »A« SZÁMLÁJA

A megállapított jogosultságok kimutatása (*)

Tagállam:

Év/hónap

(Nemzeti pénznem)

A FORRÁS TERMÉSZETE		A tagállam hivatkozása (nem kötelező)	A hónap folyamán megállapított összegek ⁽¹⁾ (1)	Az elkülönített számlákról befolyt összegek (2)	A korábbi megállapítások javításai ⁽²⁾		Bruttó összeg (5) = (1) + (2) + (3) – (4)	Nettó összeg (6)
					+	–		
					(3)	(4)		
1210	Vámok (kivéve kiegyenlítő és dömpingellenes vámok)							
1230	Termékekre vonatkozó kiegyenlítő és dömpingellenes vámok							
1240	Szolgáltatásokra vonatkozó kiegyenlítő és dömpingellenes vámok							
12	VÁMOK							
1100	A 2005/2006-os, illetve az azt megelőző gazdasági évekre vonatkozó terméklefölözések							
1110	Raktározott cukorra vonatkozó lefölözések							
1130	Cukorra, izoglükózra és nem exportált inulin C-re, valamint C cukorra és izoglükóz C pótlóra vonatkozó lefölözések							
1170	Termelési díj							
1180	Kiegészítő cukorkvótára és pótlólagos izoglükóz-kvótára kivetett egyszeri összegek							
1190	Többletösszeg							
11	CUKORRA VONATKOZÓ LEFÖLÖZÉSEK							
Összesen 12 + 11								
					— 25 % beszedési költség — 10 % beszedési költség ⁽³⁾			
					EK-nak fizetendő teljes összeg			

⁽¹⁾ Beleértve a könyvelési javításokat is.⁽²⁾ A kezdeti megállapításokkal, különösen az engedély utáni beszedés és visszafizetés eseteivel kapcsolatos javítások. A cukorra vonatkozóan a korábbi gazdasági évekkkel összefüggő javításoknál fel kell tüntetni, hogy melyik gazdasági évre vonatkoznak.⁽³⁾ A 10 %-os visszatartási arányt azokra az összegekre kell alkalmazni, amelyeket a közösségi szabályoknak megfelelően 2001. február 28. előtt kellett volna rendelkezésre bocsátani.

(*) Ideértve a csalások és szabálytalanságok eseteit, valamint a vizsgálatok eredményeként megállapított tételeket."

II. MELLÉKLET

„III. MELLÉKLET

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK SAJÁT FORRÁSAI – ELKÜLÖNÍTETT SZÁMLA (*)

Az »A« számlán fel nem tüntetett, megállapított jogosultságok kimutatása

Tagállam:

Év/negyedév:

A FORRÁS TERMÉSZETE		Bruttó kinnlevőségek az előző negyedévből	A jelenlegi negyedévre vonatkozóan megállapított tételek	A megállapítások korrekciói (8. cikk) ⁽¹⁾	Olyan összegek, amelyeket nem lehet rendelkezésre bocsátani (17. cikk (2) bekezdés) ⁽²⁾	Összesen (1 + 2 ± 3 – 4)	A negyedév folyamán beszedett összegek ⁽³⁾	Kinnlevőségek a jelenlegi negyedév végén
		(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7) = (5) – (6)
1210	Vámok (kivéve kiegyenlítő és dömpingellenes vámok)							
1230	Termékekre vonatkozó kiegyenlítő és dömpingellenes vámok							
1240	Szolgáltatásokra vonatkozó kiegyenlítő és dömpingellenes vámok							
12	VÁMOK							
1100	A 2005/2006-os, illetve az azt megelőző gazdasági évekre vonatkozó terméklefölözések							
1110	Raktározott cukorra vonatkozó lefölözések							
1130	Cukorra, izoglükózra és nem exportált inulin C-re, valamint C cukorra és izoglükóz C pótlóra vonatkozó lefölözések							
1170	Termelési díj							
1180	Kiegészítő cukorkvótára és pótlólagos izoglükózkvótára kivetett egyszeri összegek							
1190	Többletösszeg							
11	CUKORRA VONATKOZÓ LEFÖLÖZÉSEK							
Összesen 12 + 11								
						Azon megállapítások becslése, amelyek behajtása valószínűtlenné vált ⁽⁴⁾		

⁽¹⁾ A megállapítások korrekcióit javításokként kell értelmezni, beleértve a kezdeti megállapítások előző negyedévekből származó átvizsgálásainak eredményeképp keletkező törléseket is. Jellegük alapján ezek különböznek a 4. oszlopban bejegyzett adatoktól.

⁽²⁾ Minden esetet részletesen szerepeltetni kell a kimutatás IIIa. mellékletében, amelyet ezzel a negyedéves kimutatással egyidőben kell megküldeni. A 4. oszlop összegének és a IIIa. melléklet összegének meg kell egyeznie egymással.

⁽³⁾ Ezen oszlop összegének meg kell egyeznie az »A« számlák kimutatásának 2. oszlopában szereplő, a vizsgált három hónapra érvényes összeggel.

⁽⁴⁾ Kötelező minden év negyedik negyedévének kimutatásában. Ha a becslés értéke zero, »Nincs« jelzést kell alkalmazni.

(*) A »B« számlát az 1150/2000/EK, Euratom rendelet 6. cikke (3) bekezdése b) pontjának megfelelően vezetik, és tartalmazza a vizsgálatok eredményeként vagy a csalások esetei szerint megállapított tételeket.”

III. MELLÉKLET

„VI. MELLÉKLET

ÉVES JELENTÉS

az 1150/2000/EK, Euratom rendelet 17. cikkének (5) bekezdése szerint

20...

Tagállam:

1. Tagállam által végrehajtott felügyeleti intézkedések

Felügyeleti tevékenység	Szám
Elfogadott vámáru-nyilatkozatok (vámeljárássra vagy vámjogi rendeltetésre vonatkozóan)	
A vonatkozó vámkezelés, vámeljáráss vagy vámjogi rendeltetés után ellenőrzött vámáru-nyilatkozatok (vámkezelés utáni ellenőrzés)	
A vámszervek személyi állományának összlétszáma nemzeti szinten ⁽¹⁾	
A vámkezelés utáni ellenőrzésekre kijelölt személyi állomány összlétszáma nemzeti szinten	

⁽¹⁾ A vámügyi személyi állomány összlétszáma (fő/év).

2. Elvi kérdések

Mindazon legfontosabb kérdések felsorolása, amelyek az 1150/2000/EK, Euratom rendelet alkalmazása során a jogszabályok megállapítására, könyvelésbe vételére és rendelkezésre bocsátására vonatkozóan merültek fel, ideértve a felmerült vitatott kérdéseket is:

.....

.....

.....

.....

.....

(Szükség esetén a jelen pont számának megjelölésével külön lapon folytatható.)"

IV. MELLÉKLET

„VII. MELLÉKLET

Az 1150/2000/EK, Euratom rendelet 17. cikke (3) bekezdésének harmadik albekezdésében említett bejelentés

Eltérő értelmű utasítás hiányában valamennyi rendelkezésre álló releváns információt fel kell tüntetni. Az összegeket az érintett tagállam által a bejelentés idején alkalmazott pénznemben kell feltüntetni.

1. ÁLTALÁNOS ADATOK

Tagállam:

A bejelentés hivatkozási száma:

(a tagállam kódja/a jelentés éve/a jelentés éven belüli sorszáma)

Hivatkozás az 1150/2000/EK, Euratom rendelet 6. cikkének (5) bekezdése alapján korábban beküldött vonatkozó információs formanyomtatványra:

Amennyiben nem adnak meg hivatkozást az említett információs formanyomtatványra vonatkozóan, ennek indoklása:

Az eset közösségi felügyeleti intézkedéshez kapcsolódik-e? (Igen/Nem)

Hivatkozás a kapcsolódó közösségi felügyeleti intézkedésre:

Teljes behajthatatlan összeg:

Az összeget behajthatatlannak nyilvánító vagy az összeget behajthatatlannak tekintő hatóság:

A behajthatatlanságot megállapító közigazgatási határozat nemzeti hivatkozási száma:

(Lásd a 2006/246/EK bizottsági határozattal módosított 97/245/EK határozat ⁽¹⁾ IIIa. mellékletének második oszlopát.)

A behajthatatlanságot megállapító közigazgatási határozat kelte:

Mely időponttól tekintik az összeget behajthatatlannak?:

2. A TARTOZÁS KELETKEZÉSE

A tartozás keletkezésének időpontja vagy időszaka:

A tartozás keletkezésének jogalapja:

(A 2913/92/EGK tanácsi rendeletet megelőző jogalap esetében fel kell tüntetni, hogy az a 2913/92/EGK rendelet ⁽²⁾ mely cikkének felel meg.)

Vámjogi helyzet:

(A vámtartozás keletkezésének időpontjában folyamatban lévő vámeljárás, az áru helyzete vagy vámjogi kezelés)

Árutovábbítási eljárás esetén szükséges további adatok:

— Az árutovábbítási nyilatkozat elfogadásának időpontja(i)

— A feladás vagy a Közösségbe irányuló behozatal szerinti tagállam (ISO-kód)

— A rendeltetési hely vagy a Közösségből történő kiléptetés szerinti tagállam (ISO-kód)

— TIR-igazolvány(ok) száma

⁽¹⁾ HL L 89., 2006.3.28., 46. o.

⁽²⁾ HL L 302., 1992.10.19., 1. o.

A jogosultság megállapításához vezető ellenőrzés típusa:

— A vámáru-nyilatkozat elfogadásához nem kapcsolódó ellenőrzés

— A vámáru-nyilatkozat vámkezelés alatti ellenőrzése, beleértve a szűrőpróbaszerű ellenőrzéseket

— Vámkezelés utáni, de a vámeljárási lezárása előtti ellenőrzés

— Az árura vonatkozó vámeljárási lezárása utáni ellenőrzés

— Vámkezelés és szabad forgalomba bocsátás utáni ellenőrzés

Felfüggesztő rendelkezéseket tartalmazó vámjogi helyzet esetén közölni kell az eljárás lezárásának időpontját(ait)

A jogosultság megállapításához vezető események rövid ismertetése

3. KÖLCSÖNÖS JOGSEGÉLY

Kapcsolódik-e az ügy az 515/97/EK tanácsi rendelet ⁽³⁾ értelmében vett, a Bizottság szolgálatainak bevonásával zajló kölcsönös segítségnyújtáshoz? (Igen/Nem)

A kölcsönös segítségnyújtási értesítés hivatkozási száma:

Beérkezés időpontja:

Megjegyzés (nem kötelező):

4. A JOGOSULTSÁG MEGÁLLAPÍTÁSA

A jogosultságot megállapító hivatal:

A jogosultság megállapításának időpontja:

A jogosultság megállapítására vonatkozó számvetési hivatkozás (nem kötelező):

A B számlára történő bejegyzés időpontja (az 1150/2000/EK, Euratom rendelet 6. cikke):

A B számlára vonatkozó számvetési hivatkozás (nem kötelező):

Teljes megállapított összeg:

A megállapított vámok és mezőgazdasági vámok összege, a kiegyenlítő vámok és a dömpingellenes vámok nélkül:

A megállapított kiegyenlítő vámok és dömpingellenes vámok összege:

A megállapított cukor-/izoglükóz-illetékek összege:

A megállapított megfelelő nemzeti jövedéki adó és HÉA összege (nem kötelező):

Az eredeti megállapítás után elvégzett korrekció (hozzáadás vagy kivonás) teljes összege:

A vámok és mezőgazdasági vámok – kivéve a kiegyenlítő vámokat és a dömpingellenes vámokat – eredeti megállapítása után elvégzett korrekció (hozzáadás vagy levonás) összege:

A kiegyenlítő vámok és dömpingellenes vámok eredeti megállapítása után elvégzett korrekció (hozzáadás vagy levonás) összege:

A cukor-/izoglükóz-illetékek eredeti megállapítása után elvégzett korrekció (hozzáadás vagy levonás) összege:

A megfelelő nemzeti jövedéki adó és HÉA eredeti megállapítása után elvégzett korrekció (hozzáadás vagy levonás) összege (nem kötelező):

⁽³⁾ HL L 82., 1997.3.22., 1. o.

A biztosítékok teljes összege:

(A Közösség saját forrásait és adott esetben a nemzeti vámokat fedező összeg. Lehet 0 is, ha mentesség áll fenn vagy nem nyújtottak biztosítékot).

A biztosítéknak a Közösség saját forrásaihoz allokalrt része:

Biztosíték jellege (kötelező, választható, nincs előírva):

Kötelező biztosíték jellege:

Amennyiben nem nyújtották be az előírt biztosítékot, ennek indoklása:

A Közösség rendelkezésére bocsátott biztosíték összege:

A biztosíték rendelkezésre bocsátásának időpontja:

5. BEHAJTÁSI FOLYAMAT

(Amennyiben ugyanannak a tartozásnak több kötelezettje is van, a következő információkat valamennyi kötelezett esetében fel kell tüntetni:)

Főkötelezett vagy készfizető kezes:

A tartozás bejelentésének időpontja:

A fizetési felszólítás(ok) időpontja:

Indítottak-e a jogosultság megállapítására vonatkozóan a 2913/92/EGK rendelet 243. cikkének (1) bekezdése értelmében vett jogorvoslati eljárást? (Igen/Nem)

A vonatkozó jogorvoslati eljárás eddigi szintjei:

Az első jogorvoslati kérelem benyújtásának dátuma:

A végleges határozatról/íteletről küldött értesítés kelte:

Megjegyzés (nem kötelező):

Felfüggesztették-e a 2913/92/EGK rendelet 222. és 244. cikkének, valamint a 2454/93/EGK bizottsági rendelet (4) 876a. cikkének értelmében a végrehajtási eljárást? (Igen/Nem)

Nyújtottak-e biztosítékot a felfüggesztésre? (Igen/Nem)

A felfüggesztésre nyújtott biztosíték összege:

Amennyiben nem nyújtottak biztosítékot a felfüggesztésre, ennek indoklása:

(A tagállamoknak közölniük kell, hogy a várható gazdasági és szociális nehézségek miatt nyújtottak-e a biztosíték tekintetében mentességet, és mi volt döntésük indoka.)

Alkalmazták-e a megállapított jogosultságra a 2913/92/EGK rendelet 229. cikkének értelmében vett fizetési könnyítést? (nem kérelmezték/a kérelmet elutasították/a kérelmet elfogadták)

A fizetési könnyítés feltételeinek ismertetése:

Nyújtottak-e biztosítékot a fizetési könnyítésre? (Igen/Nem)

A fizetési könnyítésre nyújtott biztosíték összege:

Amennyiben nem nyújtottak biztosítékot a fizetési könnyítésre, ennek indoklása:

(A tagállamoknak közölniük kell, hogy a várható gazdasági és szociális nehézségek miatt nyújtottak-e a biztosíték tekintetében mentességet, és mi volt döntésük indoka.)

(4) HL L 253., 1993.10.11., 1. o.

A végrehajtható okirat kiállításának kelte:

Küldtek-e értesítést a végrehajtható okiratról? (Igen/Nem)

A végrehajtható okiratról küldött értesítés kelte:

Megjegyzés a végrehajtható okirattal kapcsolatban (nem kötelező):

Az első kifizetés napja:

Az első kifizetés összege:

Az utolsó kifizetés összege:

Az utolsó kifizetés összege:

Teljes kifizetett összeg:

A lefoglalás(ok) időpontja:

Lefoglalás útján beszedett összeg:

Megjegyzés a lefoglalással kapcsolatban (nem kötelező):

A csőd-, felszámolási vagy fizetéseképtelenségi eljárás elindításának időpontja:

A kereset ezen eljárások keretében való bejelentésének időpontja:

A csőd-, felszámolási vagy fizetéseképtelenségi eljárás lezárásának időpontja:

A csőd-, felszámolási vagy fizetéseképtelenségi eljárás keretében beszedett saját források összege:

.....

Biztosított-e valamely más tagállam kölcsönös segítségnyújtást a behajtáshoz (2008/55/EK tanácsi irányelv ⁽⁵⁾) vagy 76/308/EGK tanácsi irányelv ⁽⁶⁾) (Igen/Nem)

A behajtáshoz biztosított kölcsönös segítségnyújtás hivatkozási száma:

A megkeresett tagállam:

A megkeresés időpontja:

A behajtott összeg:

A válaszadás időpontja:

Megjegyzés a válaszadással kapcsolatban (különösen amennyiben a megkeresett tagállam nem válaszolt a megkeresésre):

.....

6. MIÉRT NINCSEN MÓD A FENNMARADÓ ÖSSZEG BEHAJTÁSÁRA?

Ebben a részben a tagállamoknak egyértelműen közölniük kell például, hogy milyen konkrét végrehajtási intézkedéseket tettek, és csőd-, felszámolási vagy fizetéseképtelenségi eljárás esetén a beszedett összeg miért nem volt elegendő a tartozás fedezésére, vagy miért csak részben fedezte azt.

(Az 1–5. pontban már ismertetett információkat nem kell megismételni.)

7. EGYÉB HASZNOS INFORMÁCIÓK

⁽⁵⁾ HL L 150., 2008.6.10., 28. o.

⁽⁶⁾ HL L 73., 1976.3.19., 18. o.”

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2009. június 30.)

az önkéntes moduláció Portugáliában való alkalmazásából származó nettó összegeknek a 2009–2012 közötti naptári évek tekintetében történő meghatározásáról szóló 2008/788/EK határozat módosításáról

(az értesítés a C(2009) 5095. számú dokumentummal történt)

(Csak a portugál nyelvű szöveg hiteles.)

(2009/505/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

1. cikk

A 2008/788/EK határozat 1. cikke helyébe a következő szöveg lép:

„1. cikk

Az önkéntes moduláció Portugáliában való alkalmazásából eredő nettó összegek a 2009–2012 közötti naptári évekre vonatkozóan a következők:

(millió EUR)			
2009	2010	2011	2012
32,8	29,0	25,0	21,0

tekintettel a közös agrárpolitika keretébe tartozó közvetlen támogatási rendszerek közös szabályainak megállapításáról és a mezőgazdasági termelők részére meghatározott támogatási rendszerek létrehozásáról szóló 1782/2003/EK rendeletben meghatározott közvetlen kifizetések önkéntes modulációjára vonatkozó részletes szabályok megállapításáról, valamint az 1290/2005/EK rendelet módosításáról szóló, 2007. március 27-i 378/2007/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 4. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

(1) A 2008/788/EK bizottsági határozat ⁽²⁾ a 2009–2012 közötti naptári évek tekintetében meghatározza az önkéntes moduláció Portugáliában való alkalmazásából származó nettó összegeket.

(2) A 378/2007/EK rendelet 1. cikkének (5) bekezdése előírja, hogy a 73/2009/EK tanácsi rendelet ⁽³⁾ 7. cikkében meghatározott moduláció 5 százalékponttal csökkentett mértékét le kell vonni a tagállamok által alkalmazott önkéntes moduláció mértékéből. Következésképpen az önkéntes moduláció alkalmazásából származó nettó összegeket le kell csökkenteni.

(3) A 2008/788/EK határozatot ezért módosítani kell,

2. cikk

Ezt a határozatot a 2010. költségvetési évtől kell alkalmazni.

3. cikk

Ennek a határozatnak a Portugál Köztársaság a címzettje.

Kelt Brüsszelben, 2009. június 30-án.

a Bizottság részéről

Mariann FISCHER BOEL

a Bizottság tagja

⁽¹⁾ HL L 95., 2007.4.5., 1. o.

⁽²⁾ HL L 271., 2008.10.11., 44. o.

⁽³⁾ HL L 30., 2009.1.31., 16. o.

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA**(2009. június 30.)****a ritka betegségek gyógyszereivel foglalkozó bizottság tagjainak kinevezéséről****(EGT-vonatkozású szöveg)****(2009/506/EK)**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a ritka betegségek gyógyszereiről szóló, 1999. december 16-i 141/2000/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 4. cikke (3) bekezdésére,

tekintettel az Európai Gyógyszerügynökség 2009. április 3-i ajánlására,

mivel:

(1) A 141/2000/EK rendelet 4. cikkével összhangban felállított ritka betegségek gyógyszereivel foglalkozó bizottság (a továbbiakban: bizottság) négy tagjának hivatali ideje 2009. április 15-én lejárt. A bizottság egyik tagját, akinek a hivatali ideje lejárt, a Bizottság az Európai Gyógyszerügynökség ajánlása alapján nevezte ki. Azon további három tagot, akik hivatali ideje lejárt, a Bizottság betegképviseleti szervezetek képviselőjévé nevezte ki. Ennélfogva négy tagot kell kinevezni a bizottságba.

(2) Az Európai Gyógyszerügynökség egy személyt ajánlott kinevezésre.

(3) A bizottság tagjait és póttagjait 2009. július 1-jétől kezdődően három évre kell kinevezni,

1. cikk

1. A következő személyt a ritka betegségek gyógyszereivel foglalkozó bizottság (a továbbiakban: bizottság) betegképviseleti szervezeteket képviselő tagjává nevezik ki hároméves, 2009. július 1-jén kezdődő időszakra:

Lesley Claire GREENE.

2. A következő személyeket újra kinevezik a bizottság betegképviseleti szervezeteket képviselő tagjává hároméves, 2009. július 1-jén kezdődő időszakra:

Birthe Byskov HOLM

Dr. Marie Pauline EVERS.

2. cikk

Az Európai Gyógyszerügynökség javaslata alapján a következő személyt újra bizottsági taggá nevezik ki hároméves, 2009. július 1-jén kezdődő időszakra:

Dr. David LYONS.

Kelt Brüsszelben, 2009. június 30-án.

a Bizottság részéről

Günter VERHEUGEN

alelnök

⁽¹⁾ HL L 18., 2000.1.22., 1. o.

HELYESBÍTÉSEK

Helyesbítés a lisztérzékenységekben szenvedőknek szánt élelmiszerek összetételéről és címkézéséről szóló, 2009. január 20-i 41/2009/EK bizottsági rendelethez

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 16., 2009. január 21.)

A 3. oldalon a rendelet helyébe a következő szöveg lép:

„A BIZOTTSÁG 41/2009/EK RENDELETE**(2009. január 20.)****a gluténérzékenyeknek szánt élelmiszerek összetételéről és címkézéséről****(EGT-vonatkozású szöveg)**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a különleges táplálkozási célokra szánt élelmiszerekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1989. május 3-i 89/398/EGK tanácsi irányelvre ⁽¹⁾ és különösen annak 2. cikke (3) bekezdésére, valamint 4a. cikkére,

mivel:

- (1) A 89/398/EGK irányelv különleges táplálkozási célokra szánt élelmiszerekre vonatkozik, amelyek különleges összetételüknel vagy gyártási eljárásuknál fogva alkalmasak arra, hogy a népesség meghatározott csoportjainak különleges táplálkozási igényeit kielégítsék. A cöliákiasok, akik állandó gluténintoleranciában szenvednek, a népességnek egy ilyen meghatározott csoportját képezik.
- (2) Az élelmiszeripar kifejlesztett egy termékskálát, amelyet „gluténmentes” vagy hasonló, ezzel azonos értelmű kifejezésekkel jelöl. Az ilyen termékmegjelölések használatának feltételeire vonatkozó nemzeti rendelkezések közötti különbségek akadályozhatják az érintett termékek szabad mozgását, és a fogyasztók egységesen magas szintű védelmét. Az egyértelműség érdekében, és azért, hogy a fogyasztókat ne zavarják össze a nemzeti szinten használt különböző termékmegjelölések, indokolt a gluténmentességre utaló kifejezések használatának feltételeit közösségi szinten meghatározni.
- (3) A búza (vagyis minden Triticum fajta, például durum-búza, tönköly és kamut), rozs és árpa olyan gabonafélék, amelyekről tudományosan kimutatták, hogy glutént tartalmaznak. Az e gabonákban található glutén károsíthatja a gluténérzékenyek egészségét, ezért e gabonákat ők nem fogyaszthatják.

(4) A glutén eltávolítása a glutént tartalmazó gabonából jelentős technikai nehézségeket okoz és komoly gazdasági korlátai vannak, ezért nehéz teljesen gluténmentes élelmiszert gyártani. Következésképpen számos, a piacon jelen levő, erre a különleges táplálkozási célra szánt élelmiszer tartalmazhat kis mennyiségű gluténmaradékot.

(5) A legtöbb – de nem minden – gluténérzékeny étrendje tartalmazhat zabot, anélkül, hogy az az egészségét károsítaná. E kérdés a tudományos közösség folyamatban lévő tanulmányainak és kutatásának tárgyát képezi. Komoly gondot jelent azonban a zabnak búzával, rozssal vagy árpával történő szennyeződése, ami előfordulhat a gabona betakarítása, szállítása, raktározása, vagy feldolgozása során. Ezért a zabot tartalmazó termékek glutén-szennyezettségének kockázatát figyelembe kell venni e termékek címkézésénél.

(6) A különböző gluténérzékeny egyének egy korlátozott tartományon belül a glutén különböző kis mennyiségeit tolerálhatják. Annak érdekében, hogy a piacon mindenki hozzáférhessen az igényeinek és érzékenységi szintjének megfelelő élelmiszerek választékához, egy ilyen korlátozott tartományon belül lévő, különböző alacsony glutén-szintű termékek választékát lehetővé kell tenni. Fontos azonban, hogy a különböző termékeket megfelelő módon címkézzék fel annak biztosítása érdekében, hogy a gluténérzékenyek megfelelően használják azokat, a tagállamokban előmozdított tájékoztató kampányok segítségével.

(7) Azokat a különleges táplálkozási célokra szánt élelmiszereket, amelyeket úgy alakítottak ki, dolgoztak fel vagy készítettek el, hogy a gluténérzékenyek táplálkozási igényeinek megfeleljenek, és ekként forgalmazzák ezeket, a „nagyon alacsony gluténtartalmú” vagy „gluténmentes” jelöléssel kell ellátni, az e rendeletben meghatározott előírásoknak megfelelően. Ezeknek az előírásoknak eleget lehet tenni az olyan élelmiszerek használatával, amelyekben egy vagy több gluténtartalmú összetevő gluténtartalmát különleges feldolgozás útján csökkentették, és/vagy olyan élelmiszerek használatával, amelyeknél a glutént tartalmazó összetevőket egyéb, természetesen gluténmentes összetevőkkel helyettesítették.

⁽¹⁾ HL L 186., 1989.6.30., 27. o.

- (8) A 89/398/EGK irányelv 2. cikkének (3) bekezdése úgy rendelkezik, hogy azoknál a normál fogyasztásra szánt élelmiszereknek, amelyek különleges táplálkozási célra is alkalmasak, ezt a tulajdonságot fel lehet tüntetni. Ezért az olyan normál élelmiszer esetében, amely a gluténmentes étrendnek is része lehet, mivel nem tartalmaz gluténtartalmú gabonából vagy zabból származó összetevőket, lehetővé kell tenni, hogy a gluténmentességet jelző kifejezést feltüntessék. Az élelmiszerek címkézésére, kiszérelésére és reklámozására vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 2000. március 20-i 2000/13/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv⁽¹⁾ úgy rendelkezik, hogy ezek a kijelentések nem téveszthetik meg a vásárlót annak sugallása révén, hogy az élelmiszer különleges jellemzőkkel rendelkezik, holott valójában minden hasonló élelmiszer rendelkezik ilyen jellemzőkkel.
- (9) Az anyatej-helyettesítő és anyatej-kiegészítő tápszerekről, valamint az 1999/21/EK irányelv módosításáról szóló, 2006. december 22-i 2006/141/EK bizottsági irányelv⁽²⁾ ezen élelmiszerek gyártása során tiltja a gluténtartalmú összetevők felhasználását. Ezért ezen termékek címkéjén tilos a „nagyon alacsony gluténtartalmú”, valamint a „gluténmentes” kifejezések használata, hiszen a jelen rendelet értelmében ez a címkézés a 100 mg/kg, és 20 mg/kg mennyiséget meg nem haladó gluténtartalom jelzésére használatos.
- (10) A csecsemők és a kisgyermekek számára készült feldolgozott gabonalapú élelmiszerekről és bébitelekről szóló, 2006. december 5-i 2006/125/EK bizottsági irányelv⁽³⁾ a hat hónap alatti csecsemőknek szánt termékek esetén megköveteli a glutén jelenlétének vagy a termék gluténmentességének feltüntetését. E termékek gluténmentességét az e rendeletben meghatározott követelmények szerint kell feltüntetni.
- (11) A Codex Alimentarius Bizottság 2008 júliusában 31. ülésén⁽⁴⁾ elfogadta a gluténérzékenyeknek szánt különleges táplálkozási célú élelmiszerekre vonatkozó kódex standardot („Codex Standard for Foods for Special Dietary Use for Persons Intolerant to Gluten”) annak érdekében, hogy ezek az emberek megtalálják az igényeiknek és gluténérzékenységi szintjüknek megfelelő élelmiszereket a piacon. Ezt a standardot megfelelő módon figyelembe kell venni e rendelet alkalmazásában.
- (12) Annak érdekében, hogy a gazdasági szereplők a termelési folyamataikat megfelelővé tudják alakítani, a jelen rendelet alkalmazási időpontjának meghatározásakor a szükséges átmeneti időszakot biztosítani kell. Azok a termékek azonban, amelyek már e rendelet hatálybalépésekor megfelelnek a rendelet előírásainak, e rendelet hatálybalépését követően forgalmazhatók a Közösségben.
- (13) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak az Élelmiszerlánc- és Állat-egészségügyi Állandó Bizottság véleményével,

⁽¹⁾ HL L 109., 2000.5.6., 29. o.

⁽²⁾ HL L 401., 2006.12.30., 1. o.

⁽³⁾ HL L 339., 2006.12.6., 16. o.

⁽⁴⁾ http://www.codexalimentarius.net/download/standards/291/cxs_118e.pdf

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Alkalmazási kör

Ez a rendelet a 2006/141/EK irányelvben meghatározott anyatej-helyettesítő és anyatej-kiegészítő tápszerektől eltérő élelmiszerekre vonatkozik.

2. cikk

Fogalom meghatározások

E rendelet alkalmazásában a következő meghatározásokat kell alkalmazni:

- a) „gluténérzékenyeknek szánt élelmiszerek”: különleges táplálkozási célokra szánt élelmiszerek, amelyeket speciálisan úgy gyártottak, készítettek és/vagy dolgoztak fel, hogy a gluténérzékenyek különleges táplálkozási igényeit kielégítsék;
- b) „glutén”: búzából, rozsból, árpából, zabból és ezek keresztezett változataiból, valamint ezek származékaiból származó fehérjefrakció, amelyet bizonyos egyének nem tudnak tolerálni, és amely vízben és 0,5 M nátrium-klorid oldatban oldhatatlan;
- c) „búza”: valamennyi Triticum fajta.

3. cikk

Gluténérzékenyeknek szánt élelmiszerek összetétele és címkézése

(1) Gluténérzékenyeknek szánt élelmiszerek, amelyek egy vagy több olyan, búzából, rozsból, árpából, zabból, vagy ezeknek a keresztezett változataiból készült összetevőt tartalmaznak vagy ezekből állnak, amelyeket különleges eljárással úgy állítottak elő, hogy a gluténtartalmat csökkentsék, nem tartalmazhatnak 100 mg/kg-ot meghaladó szinten glutént a végső fogyasztó számára értékesített élelmiszerben.

(2) Az (1) bekezdésben szereplő termékek címkézése, kiszérelése és reklámozása során fel kell tüntetni a „nagyon alacsony gluténtartalmú” kifejezést. A „gluténmentes” kifejezés akkor tüntethető fel, ha gluténtartalmuk a végső fogyasztó számára értékesített élelmiszerben nem haladja meg a 20 mg/kg-ot.

(3) A gluténérzékenyeknek szánt élelmiszerekben található zabot olyan speciális módon kell előállítani, elkészíteni és/vagy feldolgozni, hogy a búzával, rozssal, árpával, vagy ezek keresztezett változataival való szennyeződést elkerüljék, és az ilyen zab gluténtartalma nem haladhatja meg a 20 mg/kg-ot.

(4) A gluténérzékenyeknek szánt élelmiszerek, amelyek egy vagy több olyan összetevőt tartalmaznak vagy ezekből állnak, amelyek a búzát, rozst, árpát, zabot vagy ezek keresztezett változatait helyettesítik, nem tartalmazhatnak 20 mg/kg-ot meghaladó szinten glutént a végső fogyasztó számára értékesített élelmiszerben. E termékek címkézése, kiszérelése és reklámozása során a „gluténmentes” kifejezést kell feltüntetni.

(5) Ha a gluténérzékenyeknek szánt élelmiszerek tartalmaznak búzát, rozst, árpát, zabot, vagy ezek keresztezett változatait helyettesítő összetevőket is, és olyan búzából, rozsból, árpából, zabból vagy ezek keresztezett változataiból készült összetevőket is, amelyeket a gluténtartalom csökkentése érdekében speciálisan feldolgoztak, akkor az (1), (2), és (3) bekezdés alkalmazandó, a (4) bekezdés pedig nem alkalmazandó.

(6) A (2) és a (4) bekezdésben említett „nagyon alacsony gluténtartalmú” vagy „gluténmentes” kifejezéseket a termék értékesítési nevének közelében kell feltüntetni.

4. cikk

Gluténérzékenyek számára alkalmas egyéb élelmiszerek összetétele és címkézése

1. A következő élelmiszerek címkézésén, reklámján és kiszerelésén feltüntethető a „gluténmentes” megnevezés, a 2000/13/EK irányelv 2. cikke (1) bekezdése a) pontja iii. alpontjának sérelme nélkül, azzal a feltétellel, hogy a gluténtartalom nem haladhatja meg a 20 mg/kg-ot a végső fogyasztó számára értékesített élelmiszerben:

a) normál fogyasztásra szánt élelmiszerek;

b) különleges táplálkozási célokra szánt élelmiszerek, amelyeket speciálisan úgy alakítottak ki, dolgoztak fel és/vagy készítettek, hogy a gluténintoleranciában szenvedőktől eltérő különleges táplálkozási igényeket elégítsenek ki, de amelyek mindamellett összetételüknek fogva alkalmasak a gluténintoleranciában szenvedők különleges táplálkozási igényeinek kielégítésére is.

2. Az (1) bekezdésben megnevezett élelmiszerek címkézése, reklámja és megjelenítése során a „nagyon alacsony gluténtartalmú” megnevezést nem lehet feltüntetni.

5. cikk

Hatálybalépés és alkalmazás

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet 2012. január 1-jétől kell alkalmazni.

Azok az élelmiszerek, amelyek már e rendelet hatálybalépésének napján megfelelnek a rendelet előírásainak, forgalomba hozhatók a Közösségben.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. január 20-án.

a Bizottság részéről

Androulla VASSILIOU

a Bizottság tagja

Helyesbítés az egyes mezőgazdasági termékek magántárolásához nyújtható közösségi támogatás odaítélésére vonatkozó közös szabályok megállapításáról szóló, 2008. augusztus 20-i 826/2008/EK bizottsági rendelethez

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 223., 2008. augusztus 21.)

A 22. oldalon, a IV. melléklet harmadik bekezdésének c) pontjában:

a következő szövegrész: „c) amelyeket a 2002–2003., 2003–2004. és 2004–2005. gazdasági év során olajbogyó-ágazatban működő piaci szereplők szervezetei munkaprogramjára irányuló, az 1638/98/EK tanácsi rendelet ⁽²⁾ által előírt finanszírozási rendszer tekintetében elkövetett jogsértés miatt megbüntettek.”

helyesen: „c) amelyeket a 2002–2003., 2003–2004. és 2004–2005. gazdasági évben az olajpiaci szereplők szervezeteinek tevékenységét támogató – az 1638/98/EK tanácsi rendelettel ⁽²⁾ megállapított – rendszer megsértése miatt megbüntettek.”

Helyesbítés az oktatási intézmények tanulóinak tejjel és egyes tejtermékekkel való ellátására irányuló közösségi támogatás tekintetében az 1234/2007/EK tanácsi rendelet alkalmazásával kapcsolatos részletes szabályok megállapításáról szóló, 2008. július 10-i 657/2008/EK bizottsági rendelethez

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 183., 2008. július 11.)

A 23. oldalon az I. mellékletben:

a következő szövegrész: „III. kategória

Ízesített vagy ízesítetlen, friss és feldolgozott sajt, amely legalább 90 tömegszázalékban tartalmaz sajtot.”

helyesen: „III. kategória

Ízesített vagy ízesítetlen, friss és ömlesztett sajt, amely legalább 90 tömegszázalékban tartalmaz sajtot.”

2009/505/EK:

- ★ A Bizottság határozata (2009. június 30.) az önkéntes moduláció Portugáliában való alkalmazásából származó nettó összegeknek a 2009–2012 közötti naptári évek tekintetében történő meghatározásáról szóló 2008/788/EK határozat módosításáról (az értesítés a C(2009) 5095. számú dokumentummal történt) 46

2009/506/EK:

- ★ A Bizottság határozata (2009. június 30.) a ritka betegségek gyógyszereivel foglalkozó bizottság tagjainak kinevezéséről ⁽¹⁾ 47

Helyesbítések

- ★ Helyesbítés a lisztérzékenységekben szenvedőknek szánt élelmiszerek összetételéről és címkézéséről szóló, 2009. január 20-i 41/2009/EK bizottsági rendelethez (HL L 16., 2009.1.21.) 48
- ★ Helyesbítés az egyes mezőgazdasági termékek magántárolásához nyújtható közösségi támogatás odaítélésére vonatkozó közös szabályok megállapításáról szóló, 2008. augusztus 20-i 826/2008/EK bizottsági rendelethez (HL L 223., 2008.8.21.) 51
- ★ Helyesbítés az oktatási intézmények tanulóinak tejjel és egyes tejtermékekkel való ellátására irányuló közösségi támogatás tekintetében az 1234/2007/EK tanácsi rendelet alkalmazásával kapcsolatos részletes szabályok megállapításáról szóló, 2008. július 10-i 657/2008/EK bizottsági rendelethez (HL L 183., 2008.7.11.) 51



⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

2009-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 000 EUR/év (*)
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	100 EUR/hó (*)
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves CD-ROM	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	700 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	70 EUR/hó
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	400 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	40 EUR/hó
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi CD-ROM (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelvén	500 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, CD-ROM, heti 2 kiadvány	többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelvén	360 EUR/év (= 30 EUR/hó)
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

(*) Számonkénti értékesítés: 32 oldalig: 6 EUR
33 és 64 oldal között: 12 EUR
64 oldal felett: egyedileg meghatározott ár

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogszabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű CD-ROM-on.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

Értékesítés és előfizetés

A Kiadóhivatal gondozásában megjelent, térítés ellenében kapható kiadványok a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhetők be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm

Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.